

SIGMA

Bakery Pastry Pizza equipment

Via Artigianato 85 – 25030 Torbole Casaglia.
(BRESCIA) – ITALY – Tel 030 265 04 88 – Fax 030 265 01 43

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ТЕСТОСМЕСИТЕЛЬНАЯ МАШИНА СО СЪЕМНОЙ ДЕЖЕЙ SILVER VE 80-120 Перевод оригинальных инструкций



Дата выпуска 13/02/2015

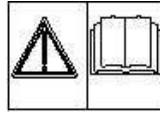


1. Общая информация	4
1.1. Предисловие	4
2. Содержание декларации соответствия	5
3. Условия гарантии	6
3.1. Действие	6
3.2. Метод предоставления гарантии	6
3.3. Части, подверженные износу	6
4. Общие правила техники безопасности	7
4.1. Правила работы	7
4.2. Обучение и подготовка персонала для эксплуатации машины	8
5. Приспособления, обеспечиваемые клиентом:	10
5.1. Инструкции по заказу запасных частей	10
6. процедуры и методы надежной работы	11
6.1. Риски для оператора	11
6.2. Остаточные риски.....	13
7. Организация руководства и метод консультации	14
7.1. Глоссарий.....	14
8. Описание машины	15
9. идентификация машины	16
9.1. Основные компоненты	16
10. Технические данные и характеристики	17
10.1. Единицы измерения	17
10.1.1. Технические данные	17
10.1.2. Размеры машины	17
10.1.3. Размеры тележки	18
10.1.4. Упаковка	19
10.2. Панель управления	20
10.3. Типы привода, двигателей	20
10.4. Хранение и сохранение машины	20
10.4.1. Хранение упакованной машины:	20
10.4.2. Хранение распакованной машины	20
10.4.3. Хранение машины	21
10.5. Типы и характеристики продукта и материалов	21
10.6. Тип и характеристики выбросов машины	21
11. Транспортировка и установка	22
11.1. Перевозка и погрузочно-разгрузочные работы	22
11.1.1. Машина на поддоне	22
11.1.2. Машина без поддона	22
11.2. Описание операций настройки и первого запуска	23
11.2.1. Установка	23
11.2.2. Подключение к электролинии	23
12. Применяемые средства безопасности.	24
13. Инструкции по эксплуатации	25
13.1. Указания по эксплуатации	25
13.1.1. Для запуска машины	25
13.2. Работать с машиной.....	25
14. Операции по замене и/или техобслуживанию, запланированные по времени	27
14.1. Главный выключатель	27
14.2. Главный выключатель	27



14.3. Контур остановки и защитные устройства	28
14.4. Проверка системы	28
14.5. Плановое техническое обслуживание	28
14.5.1. Натяжение ремней и цепей	29
14.5.2. Как натянуть ремни и цепи	33
14.6. Внеплановое техобслуживание	34
14.6.1. Регулировка - замена микровыключателей	35
14.6.2. Регулировка - замена магнита	35
14.7. Очистка машины	36
15. Диагностика и поиск неисправностей или аварий	37
15.1. Блокировка оборудования и необходимые действия	37
16. Деталировочная схема машины.....	38
16.1. Деталировочная схема картеров	45
17. Рекомендуемые запчасти	46
17.1. Рекомендуемые запчасти электрических элементов	46
18. Электросхема	47
19. Гидравлическая схема	53
20. Демонтаж и утилизация.....	55
20.1. Обязательства по уведомлению пользователей	55

1. Общая информация



Данное руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию содержит инструкции, необходимые для транспортировки, ввода в эксплуатацию, эксплуатации и технического обслуживания машины. К нему следует обращаться перед выполнением любой из этих операций. Помимо наладчиков руководство следует прочитать также операторам, уполномоченным на управление машины, так как они должны правильно выполнять все действия, входящие в их компетенцию. Руководство является неотъемлемой частью машины и должно храниться в подходящем месте, чтобы сохранить его целостность для возможности последующего обращения к нему на протяжении всего срока службы машины.

В случае утраты или порчи запросить копию у производителя, четко указав все данные идентификации машины (год выпуска, модель, серийный номер).

В этом руководстве все ссылки и/или информация о:

- маркировке CE;
- декларации/ях CE соответствия;
- декларации/ях о соответствии частично завершенного механизма;
- директивах и правилах, выпущенных институциональными органами Европейского Союза (Парламентом, Советом, Комиссией и т.д.) и соответствующих актах о введении в действие государств-членов ЕС;
- гармонизированных европейских стандартах,

должны считаться действительными исключительно для машин, предназначенных для размещения на рынке Европейского Союза, или для которых соблюдение законов, директив и т.п., выпущенных Европейским Союзом, было специально запрошено клиентом и официально принято SIGMA SRL.

Для всех машин, которые не предназначены для рынка Европейского сообщества, за исключением упомянутых выше, эти ссылки и указания не имеют никакого смысла и значения.

1.1. Предисловие

Данное руководство предназначено для тех, кто должен выполнять установку, эксплуатацию и техническое обслуживание рассматриваемого оборудования, так, чтобы можно было наилучшим образом использовать характеристики продукта.

Данное руководство должно бережно храниться и сопровождать машину при всех возможных перемещениях, включая смену владельца, с целью возможного обращения и поиска информации, необходимой для работы в условиях безопасности.

Изготовитель не берет на себя обязательство уведомлять о возможных последующих изменениях продукта.



Также, согласно закону, он оставляет за собой право на настоящий документ и запрещает его фальсификацию, воспроизведение и передачу третьим лицам без своего разрешения.

Для того, чтобы выделить некоторые части текста, использованы символы:

КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА: символы, используемые для указания конкретного навыка, необходимого для выполнения операции (более подробно будет рассмотрена в главе ГЛОССАРИЙ).



ВНИМАНИЕ: указывает опасные ситуации, при которых следует уделять особое внимание



2. Содержание декларации соответствия

Нижеподписавшийся производитель:

SIGMA SRL
VIA ARTIGIANATO, 85
25030 TORBOLE CASAGLIA (Bs), Italy
Номер плательщика НДС: 03121980175

В лице г-жи Орнеллы Сальвадори в качестве Председателя;
ЗАЯВЛЯЕТ

что машина: ТЕСТОСМЕСИТЕЛЬНАЯ МАШИНА VE 80 - 120

Год изготовления:

соответствует соответствующим положениям:

- Директива 2006/42/CE Европейского Парламента и Совета Европы от 17 Мая 2006 г., касаемо машинного оборудования, вносящая изменения в директиву 95/16/CE (реализованная правительством Италии посредством Законодат.декрета 27/11/2010, п.17);

-Директива 2004/108/CE Европейского Парламента и Совета Европы от 15 декабря 2004 г. о сближении законов государств-членов в отношении электромагнитной совместимости и отменяющая Директиву 89/336/CEE;

-Регламент (CE) N. 1935/2004 Европейского Парламента и Совета Европы от 27 октября 2004 г. о материалах и изделиях, предназначенных для контакта с продуктами питания и отменяющий директивы 80/590/CEE и 89/109/CEE

-Регламент (UE) N. 1183/2012 Комиссии от 30 ноября 2012 г., который вносит изменения и корректирует регламент (UE) № 10/2011 о материалах и предметах из пластмассы, предназначенных для контакта с продуктами питания;

-Регламент (CE) N. 2023/2006 Комиссии от 22 декабря 2006 о стандартах производства материалов и изделий, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами;

-Декрет Министерства Здравоохранения № 76 от 18 апреля 2007 года, положение о контроле гигиены материалов и объектов из алюминия и алюминиевых сплавов, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами;

Председатель
Ornella Salvadori



3. Условия гарантии

3.1. Действие

Гарантия начинает действовать с даты отгрузки и длится двенадцать месяцев, если:

- Машина не была повреждена при транспортировке и установлена, введена в эксплуатацию, используется и проходит техническое обслуживание в порядке, установленном данным руководством.
- Целостность машины не была нарушена, не выполнялись не предусмотренные изменения или установка инструментов.
- Машина не претерпела изменений или ремонтов, проведенных заказчиком или третьей стороной несоответствующим образом или без предварительного согласия поставщика.

Следующие условия представляют собой неправильное использование машины:

- Загрузка сверх допустимой или использование неподходящих ингредиентов.
- Очистка с помощью непригодных инструментов, которые могут поцарапать ванну, повредить машину или окраску и пластмассовые компоненты.
- Использование машины в непригодной среде.

3.2. Метод предоставления гарантии

Заказчик, в случае обнаружения дефектов машины, должен немедленно уведомить поставщика, который своевременно проведет анализ несоответствия и договориться с заказчиком о необходимых мерах.

Заказчик должен предоставить необходимое время и возможность, после соглашения с поставщиком, для внесения изменений, улучшений, ремонта или поставки запасных частей по гарантии, которые поставщик посчитает необходимыми по своему усмотрению, в обратном случае поставщик освобождается от обязательств.

3.3. Части, подверженные износу

Некоторые компоненты предназначены для значительно более длительного срока службы, чем при нормальном использовании машины в течение гарантийного периода. Отказ или неисправность этих частей зависит от использования, поэтому они считаются частями, подверженными нормальному износу, и гарантия на них не распространяется, за исключением выявления явных дефектов детали или оборудования.

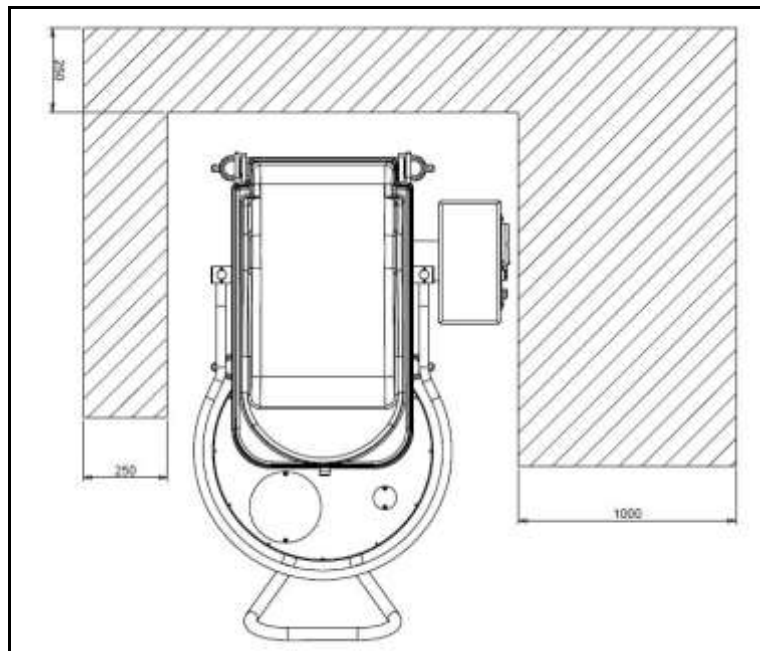
Частями, подверженными износу, считаются ремни трансмиссии, цепь и подшипники.

4. Общие правила техники безопасности

Безопасная и систематическая эксплуатация машины зависит от соблюдения правил поведения и стандартов, перечисленных ниже.

4.1. Правила работы.

- Персонал должен быть в хорошем физическом и психическом состоянии, должным образом подготовлен к использованию смесительной машины посредством прочтения данной публикации.
- Разрешается исключительно профессиональное использование машины в местах, куда запрещен публичный доступ, доступ неуполномоченным или несовершеннолетним лицам, а также всем, кто не имеет специального разрешения.
- Запрещается использовать машину: для операций и/или с различными продуктами, отличными от указанных; если подключение к сервисным службам с места размещения не выполнены, как описано в данном руководстве; в местах с риском пожара и/или взрыва, и вытекающих из этого несчастных случаев, с высокой влажностью или мокрых, с избытком паров воды, паров масла, пыли, с наличием коррозионных веществ /газов, неблагоприятных погодных условий; в непосредственной близости от свободного пламени, зон проекции искр и источников тепла; в условиях аномальной вибрации или ударов.
- Ответственный за безопасность и/или работодатель, и/или владелец компании, при выборе человека, который будет уполномочен использовать машину (человек, пригодный для работы в соответствии с действующим законодательством), должен проверить его навыки и обеспечить его обучение посредством прочтения данного руководства с целью обеспечить всестороннее знание машины и правила поведения, применяемые при её эксплуатации.
- Пространство вокруг машины должно быть освещено, освобождено от препятствий и очищено. Оставить вокруг машины примерно 250 мм свободного пространства, в частности, с боку, где находится главный выключатель - 1000 мм.



- Персонал, назначенный на управление, очистку и техобслуживание машины, должен пользоваться предписанными СИЗ (средствами индивидуальной защиты): перчатки, обувь с защищенным носком, очки, маски и каска.



- Не надевать свисающую или распахнутую одежду (галстуки, порванную одежду, расстегнутые куртки и пр.)
- Во время технического обслуживания и очистки оператор должен разомкнуть главный выключатель (OFF) и обезопасить систему (например, вынуть вилку и оставить её на видном месте).
- Во время работы никогда не оставлять машину без присмотра, уделять внимание странным шумам и поведению и держаться подальше от вращающихся частей. Никогда не открывать защитные ограждения, пока машина полностью не остановилась.
- По завершении работы полностью опустошить машину, разомкнуть главный выключатель (OFF), отключить электропитание, вынув штепсель и оставив на видном месте, обезопасить и очистить водой.

Машина оснащена некоторыми устройствами, которые защищают её работу и обеспечивают безопасность оператора, их нельзя удалять и изменять, и они должны подвергаться периодическим проверкам на исправность.

- Неподвижные ограждения: все картеры и защитные ограждения, закрепленные винтами или механическими замками, которые можно удалить только для выполнения технического обслуживания квалифицированным персоналом и в установленном порядке. По окончании работ необходимо сразу установить их на место.
- Главный выключатель: отключает питание машины для выполнения безопасного обслуживания.
- Термовыключатель: отключает питание в случае перегрева электродвигателя, который приводит в движение спираль.
- Неподвижные ограждения: все картеры и защитные ограждения, закрепленные винтами или механическими замками, которые можно удалить только для выполнения технического обслуживания квалифицированным персоналом и в установленном порядке. По окончании работ необходимо сразу установить их на место.
- Подвижные ограждения: подвижные ограждения, если правильно закрыты, позволяют использовать машину.

В случае несоблюдения этих условий, работа невозможна.

4.2. Обучение и подготовка персонала для эксплуатации машины

Как неоднократно упоминалось в этом руководстве, работодатель должен предоставить работникам необходимую информацию и провести обучение на практике (подготовка) тому, как правильно и в условиях безопасности использовать машину (должны быть простыми и понятными в связи с проницательностью, которую можно ожидать, в разумных пределах, от заинтересованных лиц).

В следующей таблице содержится минимальный перечень аргументов, по которым должна быть предоставлена информация, обучение и подготовка кадров; для ясности даются следующие определения:

информация: передача новостей, знаний и т.д ..., без проверки усвоения;

обучение: передача новостей, знаний и т.д..., на специальные и конкретные темы, с проверкой понимания рассмотренных аргументов, но без практической демонстрации;

подготовка: передача новостей, знаний и т.д..., с практической демонстрацией применения конкретных и особенных аргументов, с проверкой понимания посредством применения некоторых из рассмотренных практических случаев.

Аргументы	Информация	Обучение	Подготовка	Глава
Опасность, свойственная машине, и соответствующие риски. Использование СИЗ. Пределы и назначение машины. Правильное и/или запрещенное использование.	X	X	X	4
Процедуры и методы надежной работы	X	X		6



Аргументы	Информация	Обучение	Подготовка	Глава
Знаки безопасности	X	X		6.1
Остаточные риски и соответствующие меры по их ограничению	X	X		6.2
Организация руководства и метод консультации	X	X		7
Описание машины	X			8
Описание панели управления	X	X		10.2
Хранение и сохранение машины	X			10.4
Шум, издаваемый машиной	X			10.6
Транспортировка и перемещение машины	X		X	11.1
Описание операций настройки и первого запуска	X	X		11.2
Применяемые средства безопасности.	X	X	X	12
Инструкции по эксплуатации и загрузке ингредиентов (использование машины и как вводить ингредиенты)	X	X	X	13
Операции замены и/или своевременного техобслуживания (плановое и внеплановое)		X	X	14
Очистка машины		X	X	14.6
Диагностика и поиск неисправностей и/или аварий	X			15

5. Приспособления, обеспечиваемые клиентом:

Условия окружающей среды участка, где установлена машина, должны иметь следующие характеристики:

- Отсутствие влаги.
- Наличие гидро- и теплоисточников на соответствующем расстоянии.
- Подходящая вентиляция и освещение в соответствии со стандартами гигиены и безопасности, предусмотренными действующим законодательством. Пол должен быть ровным и компактным, чтобы способствовать тщательной очистке.
- Не должны быть размещены в непосредственной близости от машины препятствия любого рода, которые могут повлиять на нормальную работу машины и вентиляцию (оставить свободным вокруг машины место в радиусе примерно 250 мм, особенно с той стороны, где находится выключатель - 1000 мм).
- По прибытии машины убедиться в её целостности. О любом ущербе, причиненном во время транспортировки или доставки, необходимо немедленно сообщить.
- Убедитесь, что напряжение питания соответствует напряжению питания машины: проверить табличку, прикрепленную на машине, и электрическую схему (глава 18). Подключение к линии ДОЛЖНО быть выполнено с помощью розетки, согласно стандарту ЕС, оснащенной тремя клапанами, соответствующими количеству тока, потребляемого во время работы машины.



Электрическая сеть должна быть оборудована автоматическим дифференциальным выключателем с соответствующими характеристиками для этой машины, в котором расстояние между контактами составляет не менее 3 мм. В частности, необходима система заземления, соответствующая действующим стандартам.



Проверить, что напряжение питания и частота системы совместимы с системой, со значениями, указанными как в технических характеристиках, так и на заводской табличке.

5.1. Инструкции по заказу запасных частей.

Компания **SIGMA S.r.l.**, оставляет за собой право вносить любые изменения, которые сочтет целесообразными, в свои модели машин.

Поэтому всегда необходимо указывать:

- Тип машины
- Год изготовления
- Позиция
- Описание
- Серийный номер
- Желаемое количество запрашиваемых деталей.

Направить запрос по адресу:

Sigma S.r.l.

via Artigianato 85,

25030 Torbole Casaglia (BS) Italy

Тел. (030) 265 88 - Факс (030) 265 43

www.sigmasrl.info - Email: info@sigmasrl.info

6. процедуры и методы надежной работы



ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАШИНЫ

Для того, чтобы предотвратить опасные условия и/или травмы, вызванные электрическим током, механическими органами, пожаром или гигиеническими условиями, необходимо соблюдать следующие меры безопасности:

- Содержать в порядке личное рабочее место. Беспорядок может стать причиной несчастных случаев и опасных ситуаций.
- Оценить условия окружающей среды. Не использовать и не оставлять машину во влажном или мокром помещении с недостаточным освещением, в непосредственной близости от легковоспламеняющихся жидкостей или газов.
- Держать вдали от детей и посторонних лиц. Не позволять им приближаться к машинам или рабочему месту.
- Использовать машину в пределах её характеристик, указанных на заводской табличке, и только по назначению. Без перегрузки она будет работать лучше и надежнее.
- Одеваться соответствующим образом. Не надевать свободную одежду или аксессуары, которые могут быть захвачены подвижными органами. Использовать обувь с защищенным носком и нескользящей подошвой. По гигиеническим соображениям, а также в целях обеспечения безопасности, длинные волосы должны быть собраны, и необходимо использовать перчатки для рук.
- Защитить шнур питания. Не тянуть за кабель, чтобы вынуть штепсель из розетки. Кабель не должен испытывать воздействие высоких температур, избегать его контакта с острыми и режущими краями, водой, растворителями.
- Избегать ненадежных положений. Найти наилучшее положение, чтобы обеспечить больше баланса.
- Всегда уделять максимальное внимание.
- Вынимать штепсель из розетки после каждого использования и перед очисткой, техобслуживанием или перемещением машины, и оставлять его на видном месте.
- Не использовать удлинительные кабели на открытом воздухе.
- Проверить, что машина не повреждена. Перед тем как использовать машину внимательно проверить эффективность устройств безопасности. Проверить, что: движущиеся части заблокированы, что нет поврежденных частей, все детали надежно монтированы, и все условия, которые могут повлиять на бесперебойное функционирование машины являются оптимальными. (См. главу 14)
- Доверить ремонт машины квалифицированному персоналу. Ремонт должен осуществляться только квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запчастей.

НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ПРЕДПИСАНИЕ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

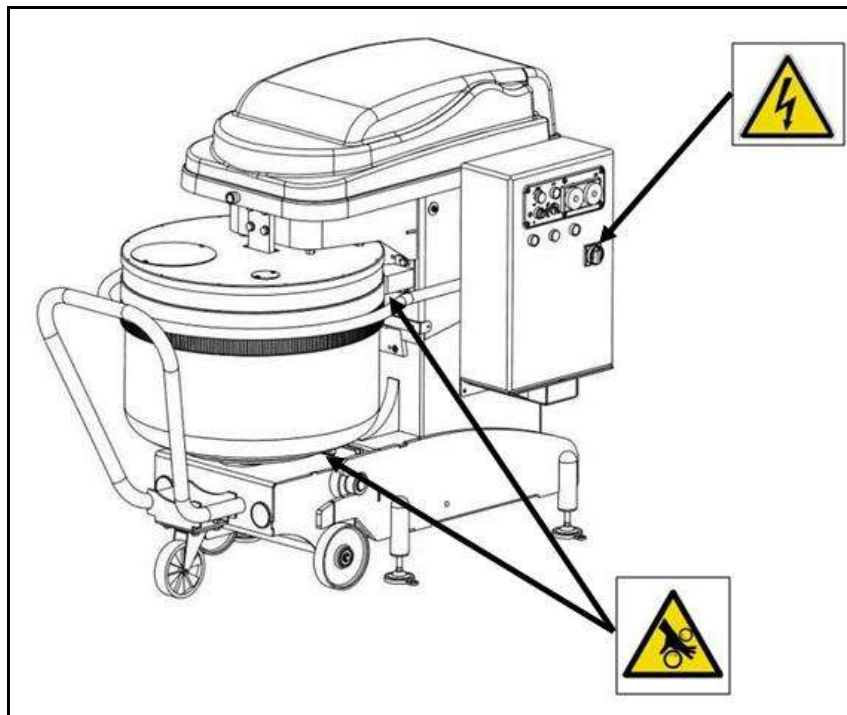
6.1. Риски для оператора



Опасность захвата и затягивания: имеется между ванной и структурой, между ванной и контрастными колесами.



Опасность удара электрическим током: машина не должна работать без соответствующего заземления, она должна быть подсоединена к системе, изготовленной согласно строительным стандартам, действующим в стране установки.



Обязательство заземления.



Запрещено очищать и смазывать движущиеся органы.



Запрещено удалять ограждения и устройства безопасности

ВНИМАНИЕ!

Во время работы надевать СИЗ (например, обувь с уплотненным носком, перчатки, защитные очки и маски).

Всегда выполнять тщательную очистку машины после использования.

Не снимать защитные устройства и защитный кожух.

Не вставлять никакие предметы через отсек ванны с подвижными органами.

Перед любым маневром подождать полной остановки машины, выключить её и отключить её от сети.





6.2. Остаточные риски

Можно выделить следующие остаточные риски:

- **Риск (очень низкий) захвата и затягивания между ванной и тележкой:** несмотря на то, что расстояние между ванной и основанием соответствует требованиям EN 453, остается остаточный риск захвата и затягивания, если человек введет часть тела в это пространство. Риск тем больше, чем больше сила, с которой человек настаивает на проходе (например, верхней конечности);
- **Риск (очень низкий) сдавливания, пореза, затягивания, удара при контакте с подвижной спиралью:** ограждение ванны отвечает требованиям UNI EN 453, однако есть малая вероятность, что человек может достать до подвижной спирали через просвет между ограждением и ванной, который образуется при подъеме ограждения перед тем, как микровыключатель сработает, подавая команду аварийной остановки или, после открытия ограждения, до полной остановки спирали (максимальное допустимое время остановки согласно стандарту UNI EN 453 составляет 4 секунды);
- **- Риск (очень низкий) ушиба в результате затягивания** при повороте ванны с открытым ограждением с помощью устройства управления с автоматическим возвратом в исходное положение:] если оператор погружает руку в тесто в непосредственной близости от спирали и/или колонки, тесто во время начала вращения может затянуть её и толкнуть к механизмам с последующим риском легкого ушиба;
- **Риск для здоровья в результате вдыхания мучной пыли,** что, несмотря на меры предосторожности, принятые в соответствии с UNI EN 453, неизбежно распространяется, даже если в минимальном количестве, и из-за недостаточной очистки машины;
- **Риск травмирования мышц - скелета:** из-за эргономических факторов и/или чрезмерного напряжения время выполнения операции ручного подъема мешков муки и/или ведра с водой, которую необходимо вылить в ванну, а также во время извлечения теста.

Насколько это возможно и уместно, на машине прикреплены соответствующие знаки безопасности; расположение знаков на машине описано в руководстве по эксплуатации.

7. Организация руководства и метод консультации

7.1. Глоссарий

Символ	Описание	Характеристики
	ОПЕРАТОР	Человек, обученный управлению машиной, её регулировке и программированию, знающий устройства безопасности и защиты, возможные рабочие циклы и ингредиенты, которые необходимо использовать в пределах максимально допустимых значений, который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	НАЛАДЧИК-ЭЛЕКТРИК	Человек, находящийся в хорошем состоянии здоровья, который по профессии, назначению и/или опыту квалифицирован на выполнение функций наладчика-электрика, и который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	НАЛАДЧИК-МЕХАНИК	Человек, находящийся в хорошем состоянии здоровья, который по профессии, назначению и/или опыту квалифицирован на выполнение функций наладчика-механика, и который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	ГРУЗЧИК/ОПЕРАТОР ПОГРУЗОЧНОГО ОБОРУДОВАНИЯ	Человек, находящийся в хорошем состоянии здоровья, который по профессии, назначению и/или опыту квалифицирован на перемещение грузов, и который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	ТЕХПОМОЩЬ Тел.+39030.265.04.88 Факс+39030.265.10.82 www.sigmasrl.info Email: info@sigmasrl.info	Запросы обновления руководства. Предоставление информации по телефону о работе, вводе в эксплуатацию и поломках оборудования. Запросы запчастей, ремонт продукта, осмотр системы, вмешательства на месте. Обучающие курсы
	ВНИМАНИЕ	Этот тип сигнализации призывает уделять особое внимание при выполнении указанных операций. Несоблюдение может привести к травмированию людей или повреждению машины.

8. Описание машины

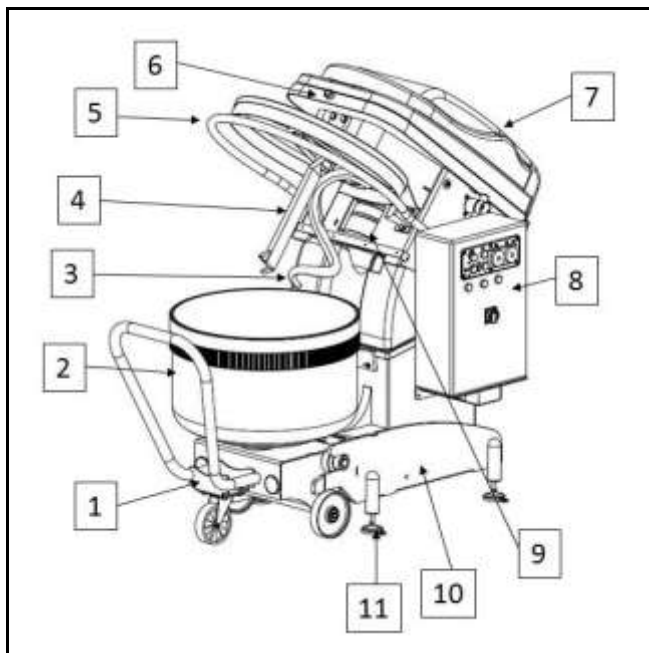
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОПИСАНИЕ МАШИНЫ:

Смесительные машины серии SILVER VE - это машины предназначены только для профессионального использования с целью смешивания теста для приготовления выпечки и кондитерских изделий и используют в качестве основных ингредиентов муку и воду. Спираль при вращении перемешивает, объединяет, измельчает и насыщает кислородом замес, содержащийся в поворотной ванне и благодаря энергичному механическому действию системы тесто готовится быстро и эффективно.

Как указано выше, машины предназначены только для профессионального использования, специально подготовленным, обученным и уполномоченным персоналом.

Запрещается любое другое использование, а в случае особых требований и спецификаций необходимо обратиться к КОМПАНИИ-ПРОДАВЦУ для проведения экспертизы.

Когда ванна загружена на тележку с водой, мукой и добавками в порядке и в количестве, описанных далее, она переводится в положение с поднятой головкой, и после блокировки тележки (электромагнитной системой) опускается головка (с помощью гидравлической системы). Когда операция выполнена, можно запустить машину с помощью панели управления, тогда спираль будет вращаться вместе с ванной, перемешивая ингредиенты. Чтобы опустошить ванну, необходимо остановить машину, нажав кнопку стоп, поднять головку и вынуть тележку. Операция разгрузки теста из ванны может быть упрощена с помощью лопатки и пластика, чтобы не поцарапать ванну.



1) ТЕЛЕЖКА: средство для опоры и перемещения ванны, состоящее из рамы, установленной на колеса.

2) ВАННА: ёмкость, в которую загружаются различные ингредиенты для перемешивания, оснащена поворотным механизмом;

3) СПИРАЛЬ: инструмент, который служит для перемешивания теста посредством поворотного вращения;

4) ОБОРОТНЫЙ СТЕРЖЕНЬ: инструмент противоположный спирали для лучшего перемешивания продукта;

5) КОЛЬЦО: служит в случае аварии для подъема головки во время фазы спуска;

6) АВАРИЙНАЯ КНОПКА: служит для остановки машины в случае опасности;

7) ГОЛОВКА: подвижная часть машины;

8) ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ: электромеханическое и/или цифровое устройство, которое используется для запуска или остановки машины, а также для установки времени обработки;

9) КОЛЕСА ТРЕНИЯ: используются для поворота ванны;

10) НЕСУЩАЯ СТРУКТУРА: корпус машины;

11) ПОДЪЁМНЫЕ НОЖКИ: служат, чтобы поддерживать и стабилизировать машину во время работы.



9. идентификация машины

На корпусе машины имеется табличка, аналогичная показанной, на которой изготовителем указаны тип машины, серийный номер, электрические характеристики, частота, номинальная мощность, количество фаз, дата выпуска и масса.



9.1. Основные компоненты

- Используемое сырьё: машина сформирована почти полностью из стальных компонентов, латуни и пластмассы. Все эти компоненты легко утилизировать, они не представляют опасности для окружающей среды и/или безопасности персонала. Разделить различные материалы соответствующим образом для дальнейшего повторного использования или дифференцированной переработки.
- Поверхностная обработка: окраска, электронное цинкование, химическое никелирование, тефлоновое покрытие, электрополировка выполнены на компонентах, чтобы обеспечить технические характеристики, гигиеничность и прочность.
- Упаковки Sigma полностью отвечают требованиям директивы 94/62/ЕС и Законодательного декрета 05/02/97 п. 22 (с изменениями и дополнениями) и, таким образом, становятся отходами, приравняемыми к бытовым, которые можно легко включить в любую программу отдельного сбора отходов.

10. Технические данные и характеристики

10.1. Единицы измерения

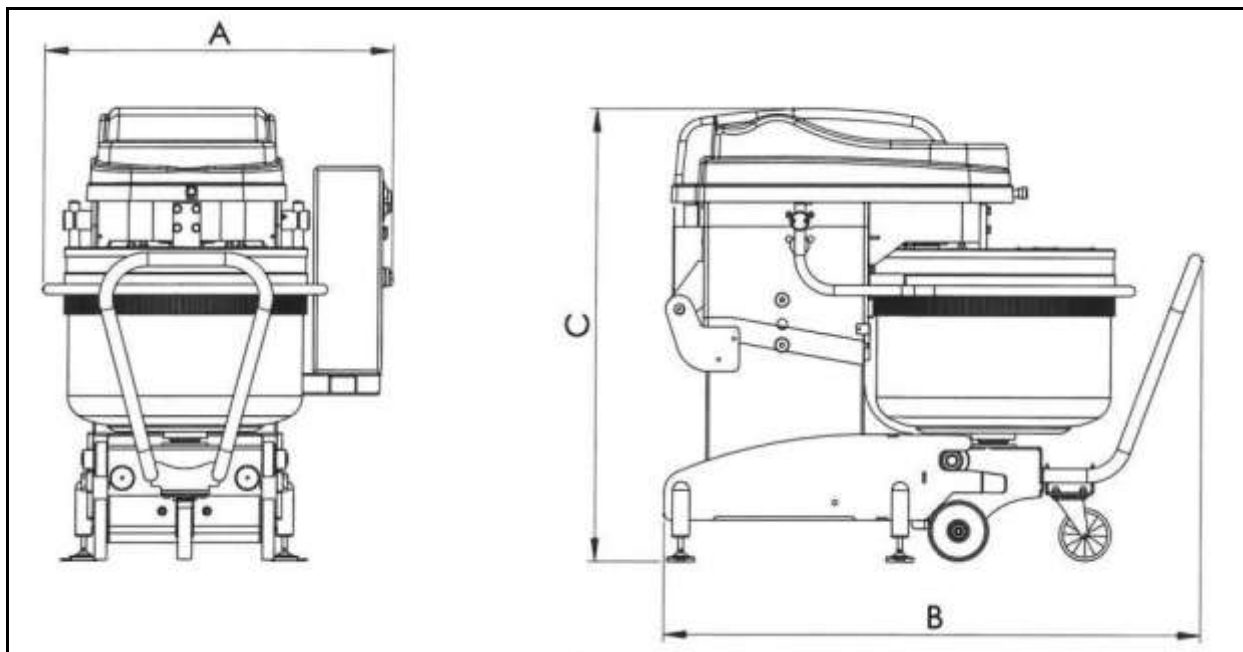
В руководстве используются следующие единицы измерения:

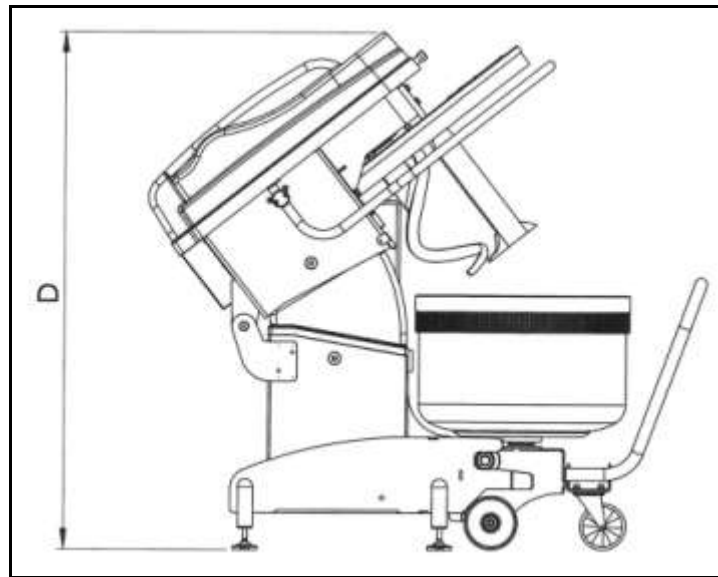
- Миллиметры [мм]
- Килограммы [кг]
- Киловатт [кВт]
- Литры [л]

10.1.1. Технические данные

МОДЕЛЬ	МАССА МАШИНЫ [кг]	МОЩНОСТЬ [кВт]	ВАННА [литров]	ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
SILVER VE 80	640	4/8	130	400В 50Гц 3 фазы + РЕ
SILVER VE 120	650	4/8	170	400В 50Гц 3 фазы + РЕ

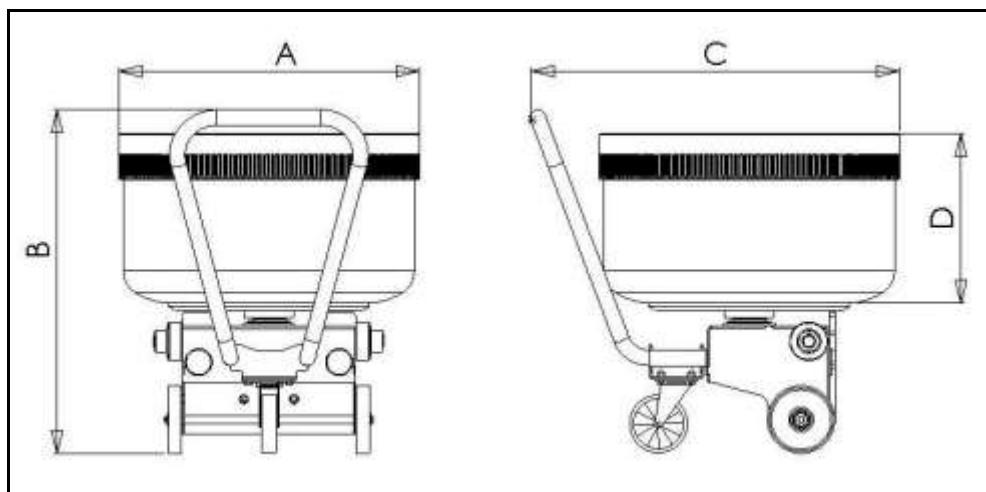
10.1.2. Размеры машины





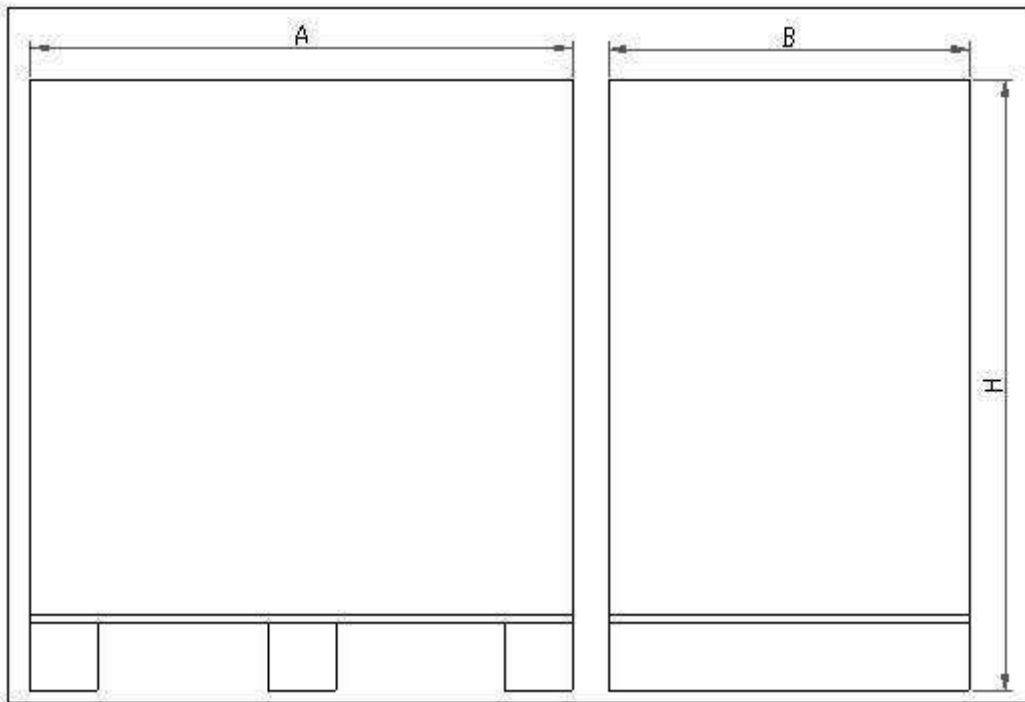
МОДЕЛЬ	A	B	C	D
SILVER VE 80	1100	1450	1310	1700
SILVER VE 120	1100	1570	1310	1700

10.1.3. Размеры тележки



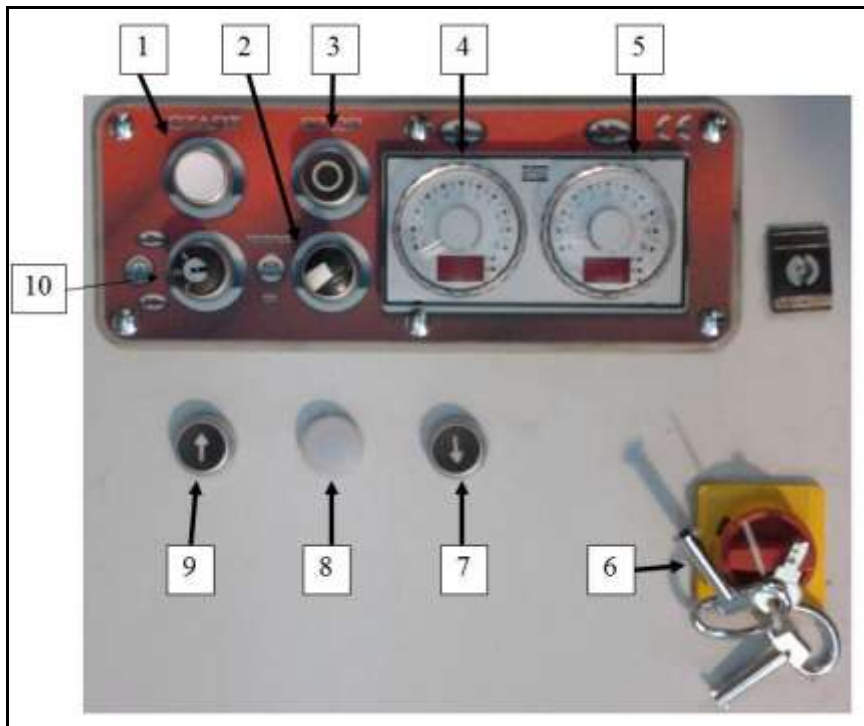
МОДЕЛЬ	A	B	C	D
SILVER VE 80	680	830	870	440
SILVER VE 120	750	830	950	440

10.1.4. Упаковка



МОДЕЛЬ	A	B	H
SILVER VE 80-120	1700	1200	1500
ТЕЛЕЖКА SILVER VE 80-120	850	1050	950

10.2. Панель управления



- 1) КНОПКА ЗАПУСКА
- 2) ИНВЕРСИЯ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ ВАННЫ (на ограниченное время, ТОЛЬКО на первой скорости)
- 3) КНОПКА ОСТАНОВКИ/АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ
- 4) ТАЙМЕР ПЕРВОЙ СКОРОСТИ
- 5) ТАЙМЕР ВТОРОЙ СКОРОСТИ
- 6) ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
- 7) ПОДЪЕМ ГОЛОВКИ
- 8) ИНДИКАТОР СЕТИ
- 9) СПУСК ГОЛОВКИ
- 10) РУЧНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ (активировать в случае поломки таймеров, можно выбрать между первой или второй скоростью). **ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ (ключ хранится и используется ТОЛЬКО ответственным лицом).**

10.3. Типы привода, двигателей.

ТИП ПРИВОДА: ПНЕВМТИЧЕСКАЯ

ДВИГАТЕЛЬ Т80: 4Ф 0,75 кВт 230-400В 50Гц 1.95А ТРЕХАЗНЫЙ

[1:ДВИГАТЕЛЬ Т132: 4/8Ф 7.8/4.5 кВт 400В 50Гц 9.8/12А ТРЕХФАЗНЫЙ

10.4. Хранение и сохранение машины

10.4.1. Хранение упакованной машины:

Машина должна храниться в закрытом помещении, на гладкой и твердой поверхности, она должна быть защищена от пыли и грязи, от атмосферных агентов, в гигиенически безопасном месте.

Температура должна быть от 5 до + 40 °С, влажность не более 90%.

10.4.2. Хранение распакованной машины.

Если машина уже распакована, в дополнение к вышесказанному, следует поднять её над полом с помощью поддона или другого средства и накрыть, чтобы предохранить ее от влаги и попадания пыли. Если обернута целлофаном или другим пластиком, избегать герметичного закрытия машины, чтобы предотвратить коррозию, связанную с конденсацией.



ВНИМАНИЕ

Нельзя хранить машину под открытым небом.

10.4.3. Хранение машины

Хранение перед длительным периодом простоя:

- Тщательно очистить машину.
- Отсоединить от электросистемы.
- Если возможно, использовать оригинальную упаковку.

10.5. Типы и характеристики продукта и материалов

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ:

- Условия окружающей среды: машина должна быть установлена в здании, освещенном, проветриваемом, на твердой, ровной поверхности. Температура от 5 до 40 °С и относительная влажность не более 90%.
- Освещение: свет, доступный для оператора, должен быть в соответствии с типом выполняемой работы, в отношении общего освещения, в соответствии с действующими правилами и достаточное, чтобы читать команды, сигналы опасности и чтобы не ослеплять оператора.

10.6. Тип и характеристики выбросов машины

- Вибрации: в правильных рабочих условиях вибрации не могут представлять опасность.
- Звуковое излучение: 70 дБа при нормальной эксплуатации.

11. Транспортировка и установка

11.1. Перевозка и погрузочно-разгрузочные работы

11.1.1. Машина на поддоне



Убедиться, что подъемный механизм имеет соответствующую грузу мощность.

Максимально расширить подъемные вилы и убедиться, что они выступают из поддона.

Выполнять операции на участке, свободном от препятствий, людей и животных.

Во время перемещений всегда держать груз как можно ближе к полу.

Использовать необходимые СИЗ. (напр., обувь с усиленным носком).

Правила подъема с помощью погрузчика: для перемещения машины всегда использовать поддон.



11.1.2. Машина без поддона

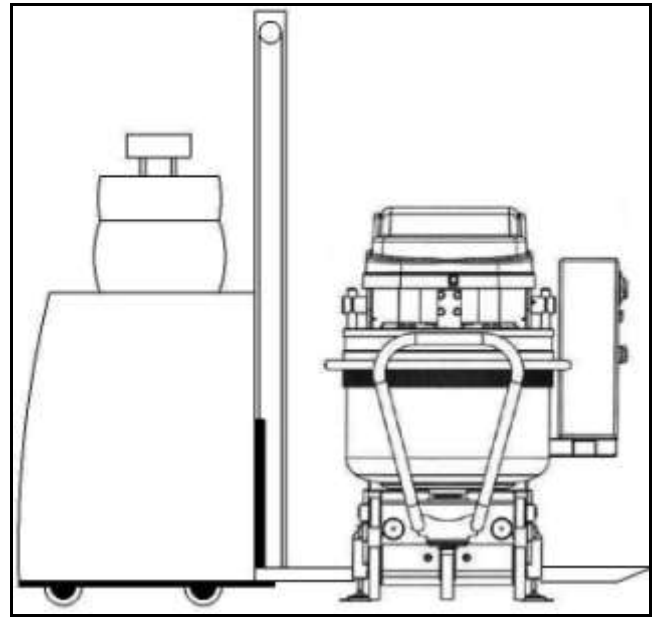
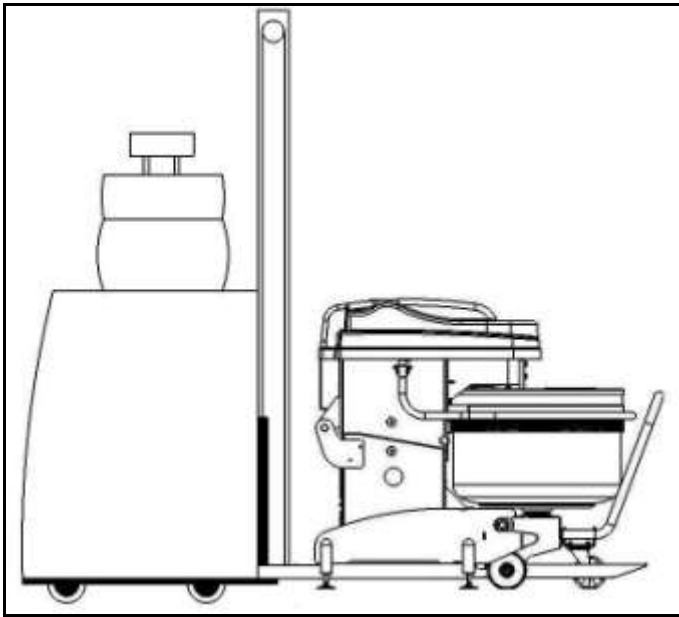


Убедитесь, что подъемное устройство соответствует нагрузке.

Максимально расширить подъемные вилы и убедиться, что они выступают из поддона.

Убедитесь, что подъемное оборудование подходит для данной нагрузки, выполнять операции на открытом месте, и во время движения всегда держать груз как можно ближе к земле.

Использовать необходимые СИЗ. (напр., обувь с усиленным носком).



11.2. Описание операций настройки и первого запуска

11.2.1. Установка



Машина должна поддерживаться в вертикальном положении, на гладкой поверхности достаточной прочности согласно нагрузке (пол с сопротивлением, превышающим 20 кгсм²). Стены и пол должны быть в хорошем состоянии и легко чистятся.

Имеется риск опрокидывания, закрепить машину к полу с помощью 4дюбилей или болтов с сопротивлением тяге более 300 кг (M8) со специальными креплениями, поставляемыми по запросу.

11.2.2. Подключение к электролинии



Электрическое подключение должно выполняться квалифицированным электриком в соответствии с процедурами и правилами, принятыми в стране установки.

Машина поставляется с кабелем питания без вилки. Кабель следует держать подальше от горячих и/или подвижных частей, и он не должен препятствовать движению или проходу людей и вещей. Розетка, в которую будет вставлена вилка, должна иметь характеристики, соответствующие максимальной токовой нагрузке, и должна соответствовать законам и правилам (а также должна быть правильно подключена к системе заземления, которая периодически должна проверяться уполномоченным и компетентным техническим специалистом).



Убедиться, что напряжение и частота в системе соответствуют заводской табличке машины, неправильное подключение аннулирует гарантию.

12. Применяемые средства безопасности.

Устройства сигнализации, размещенные на машине: МАГНИТНЫЙ ДАТЧИК (БЕСКОНТАКТНЫЙ) и КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ

Магнитный датчик чувствует наличие тележки ванны, в обратном случае машина не работает.



Магнитный датчик наличия ванны



Аварийная кнопка



ВНИМАНИЕ: НЕ использовать устройство безопасности для обычной ОСТАНОВКИ

КОЛЬЦО СЛУЖИТ ДЛЯ ПРЕРЫВАНИЯ СПУСКА ГОЛОВКИ, ТАКИМ ОБРАЗОМ ГОЛОВКА ПРИВОДИТСЯ В ВЕРХНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ.

13. Инструкции по эксплуатации

13.1. Указания по эксплуатации



Для работы машины головка должна быть опущена, а тележка вставлена, иначе системы безопасности будут предотвращать её функционирование. Проверить направление вращения ванны (против часовой стрелки, по стрелке на ванне), если оно неправильное, обратиться за помощью к квалифицированному электрику.

Машина должна использоваться только одним оператором за раз.

НЕ УДАЛЯТЬ И НЕ НАРУШАТЬ ОГРАЖДЕНИЯ И УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНЫ, КАК ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ, ТАК И МЕХАНИЧЕСКИЕ.

13.1.1. Для запуска машины.

Машина оснащена главным переключателем на правой стороне и управляется с передней электромеханической панели управления (см. главу 10.2).

Для работы машины перевести переключатель питания в положение ВКЛ. С помощью двух таймеров выбрать желаемое время для первой и второй скорости (поворачивая наконечник) и нажать на кнопку запуска для запуска замеса. Нажать на STOP для остановки машины.

13.2. Работать с машиной.

Теперь машина готова к работе. Следовать некоторым простым правилам:

- Сначала загрузить необходимое количество воды в ванну.
- Добавить необходимое количество муки, таким образом тесто затвердеет постепенно до нужной консистенции. Добавление воды к муке, наоборот, создаст массы муки на дне, которые потребуют более длительной обработки с последующим повреждением теста.
- Другие ингредиенты (соль, дрожжи, масло и т.д.) добавляются по вкусу



ВНИМАНИЕ: надевать маски для защиты от пыли с фильтрацией, соответствующей размерам частиц порошка (как указано в техпаспорте муки, если имеется, или в любом случае работодатель должен измерить или определить их), во время ввода МУКИ, чтобы избежать рисков для дыхательной системы из-за вдыхания пыли, перед загрузкой муки в ванну убедиться, что никто не находится поблизости. Надевать СИЗ: маска, ботинки с железным носком и нескользящей подошвой и перчатки.



Поднять умеренное количество воды, заливать несколько литров за один раз вместо полных ведер, чтобы избежать проблем и/или травмирования опорно-двигательной системы. Чтобы загрузить муку в ванну, НЕ опрокидывать сразу контейнер (например, мешок), облегчить его, высыпав как можно больше муки (напр., с помощью черпака), и только когда осталось мало муки, поднять его вручную. Не опрокидывать мешок в ванну, но ввести его в ванну, стараясь не класть его на дно, разрезать в нижней части и дать муке медленно высыпаться таким образом, чтобы ограничить, насколько это возможно, образование пыли. В случае необходимости добавить небольшое количество муки в тесто в процессе замеса, постепенно всыпать ее, без сильных толчков, чтобы

ограничить распространение пыли в окружающую среду. Эти операции необходимы, чтобы избежать проблем опорно-двигательной системы (если возможно, избегать сгибания туловища, согнуть ноги в коленях и держать корпус в вертикальном положении), а также проблем с дыхательной системой.

Во время выгрузки теста не добавлять муку, чтобы не образовывалась пыль.

Чтобы достать тесто из ванны, разделить его на порции буханок соответствующего веса.

Не пытаться восстановить муку, которая остается на внешней стороне машины и/или на полу; это может привести к загрязнению пищевых продуктов с последующим риском для здоровья потребителей.

Не вставлять руки, пальцы, и т.д. в места, характеризующиеся наличием подвижных частей (например, между ванной и ограждением, между дном ванны и основанием, и т.д.).



Следующая таблица должна рассматриваться в качестве общего указания завода-производителя.

Для теста с содержанием воды, отличным от тех, которые указаны в таблице, обратиться к производителю.

МОДЕЛЬ	СМЕСИТЕЛЬНАЯ СПОСОБНОСТЬ [кг]	ВОДА [%]
SILVER VE 80	78 - 80	55÷60%
SILVER VE 120	116 - 120	55÷60%

Использование муки, насыщенной клейковиной, приводит к получению очень густого теста, которое потребляет много энергии. В этом случае, как и в случае смеси с процентом воды ниже, чем указанный в таблице, необходимо уменьшить максимальную смесительную способность машины.

P/L	0.5÷0.7	60% ВОДЫ НА МУКУ
Вт	≤ 300	60% ВОДЫ НА МУКУ
Вт	> 300	65% ВОДЫ НА МУКУ

14. Операции по замене и/или техобслуживанию, запланированные по времени


14.1. Главный выключатель



ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

Операции по замене и/или техобслуживанию, запланированные по времени, касающиеся частей, подверженных повышенному износу, с указанием необходимых действий для осуществления ОПЕРАЦИЙ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ, обеспечивают более длительный срок службы оборудования.

Операции по замене, запланированные по времени, связанные с частями, подверженными повышенному износу, с указанием необходимых действий для осуществления ОПЕРАЦИЙ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ.

	<p>КОНТРОЛЬ УСТАНОВЛЕННЫХ СИСТЕМ БЕЗОПАСНОСТИ И ЭЛЕКТРОСИСТЕМЫ</p> <p>Установленные системы безопасности и электросистема должны подвергаться периодическим проверкам, которые выполняются специализированным электриком.</p>
--	--

Экспликация интервалов проверки: ИНТЕРВАЛЫ	Экспликация методов для выполнения проверок: МЕТОДЫ
<p>g = ежедневно.</p> <p>m = ежемесячно..</p> <p>s = раз в 6 месяцев.</p> <p>a = ежегодно.</p>	<p>O = Наблюдение: Требуется простого осмотра (напр., аварийный свет)</p> <p>F = Фнкция: требует физической проверки действия (напр., при нажатии кнопки аварийной остановки машина должна остановиться)</p> <p>M = Измерения: требуется проверка с применением специального инструмента (напр., проверка значений заземления).</p>

14.2. Главный выключатель

Цель: защита линии питания.

Функция: Используются для соединения-прерывания любого типа электрического контура, эта оснастка отделяет оборудование от сети, оно расположено с одной стороны машины.

ПРОВЕРКА:

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
m	F

14.3. Контур остановки и защитные устройства

Цель: остановить машину.

Функция: машина останавливается при нажатии кнопки STOP, только в случае аварии поднимает подвижное ограждение. Для восстановления работы оборудования оператор снова должен выполнить запуск цикла, нажав на кнопку START, полностью закрыв предварительно ограждение. (В случае аварии и/или сбоя см. пар. 14.5).

ПРОВЕРКА:

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
g	F

14.4. Проверка системы

Необходимо периодически проверять функциональность автоматизации машины и её систему заземления. Следует проверять режимы работы, функции безопасности, контакты на клеммной панели и целостность кабелей, световых индикаторов и заземления.

ПРОВЕРКА:

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
m	F, M

14.5. Плановое техническое обслуживание



Контроль внешних компонентов машины: приборы, ёмкость, защитная решетка.

Проверить после первых месяцев работы ремень на предмет износа.

Проверка затяжки болтов всего оборудования.

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
m	F, M



1) Периодически смазывать машину с помощью специальных масленок.

2) Использовать пищевой жир, например. ВЕСНЕМ типа BELORUB FB19, использовать насос для ручной смазки.

3) Надевать СИЗ, такие как перчатки, ботинки с защищенным носком и нескользящей подошвой и очки.

4) Внимательно прочитать техпаспорт безопасности смазочного средства и соблюдать инструкции.

5) Необходимо обеспечить надлежащую подготовку обслуживающего персонала.

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F, M

14.5.1. Натяжение ремней и цепей

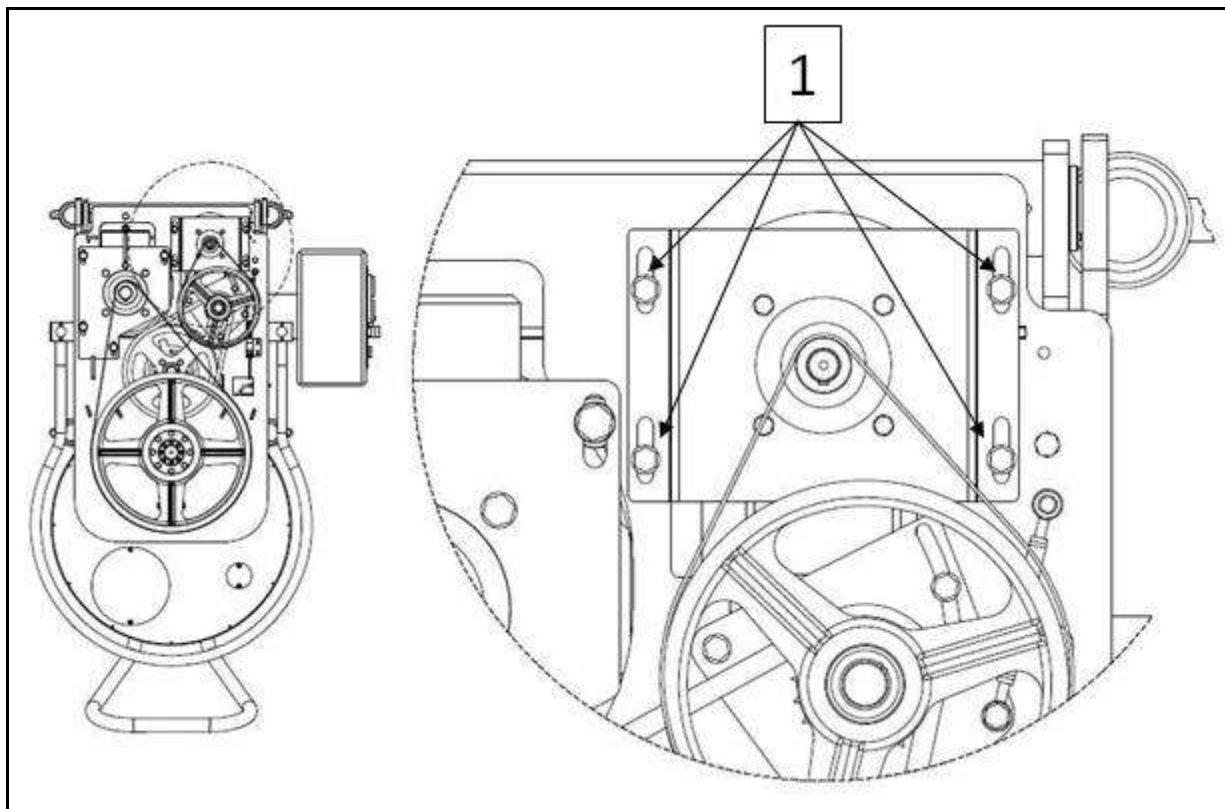


ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

Перед выполнением любой операции, описанной здесь ниже, надеть СИЗ: обувь с защищенным носком и нескользящей подошвой, перчатки.



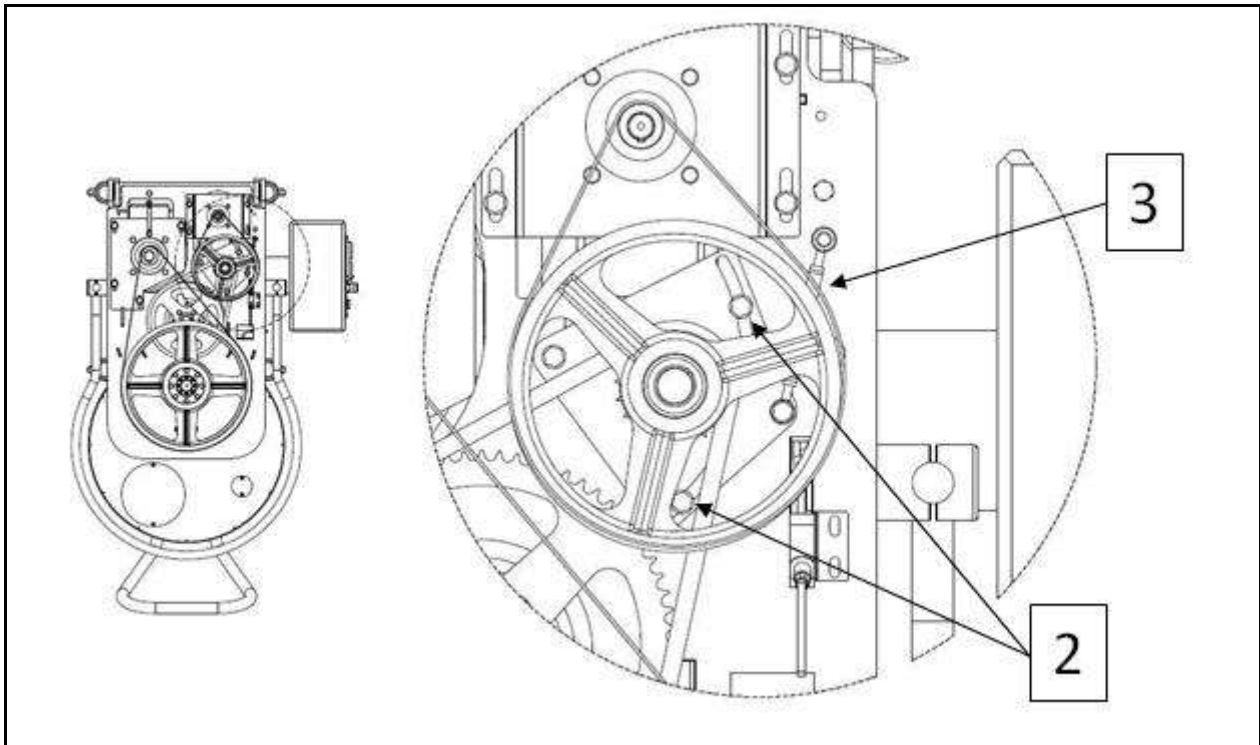
НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ ДВИГАТЕЛЯ КОЛЕС СЦЕПЛЕНИЯ Чтобы натянуть ремень, вынуть винты, держащие верхний картер (см. гл. 16.1), когда головка вверх, отпустить кнопку аварийной остановки и установить верхний картер на плоскую поверхность. Когда эта операция выполнена, снять задний картер (см. гл. 16.1) и ослабить винты несущей пластины двигателя (1), с помощью двигателя натянуть ремень, затем затянуть винты, установить на место задний картер, а затем верхний, но перед тем как затянуть винты, подсоединить аварийную кнопку. Испытать машину и кнопку аварийной остановки, чтобы правильно работали.



ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F, M



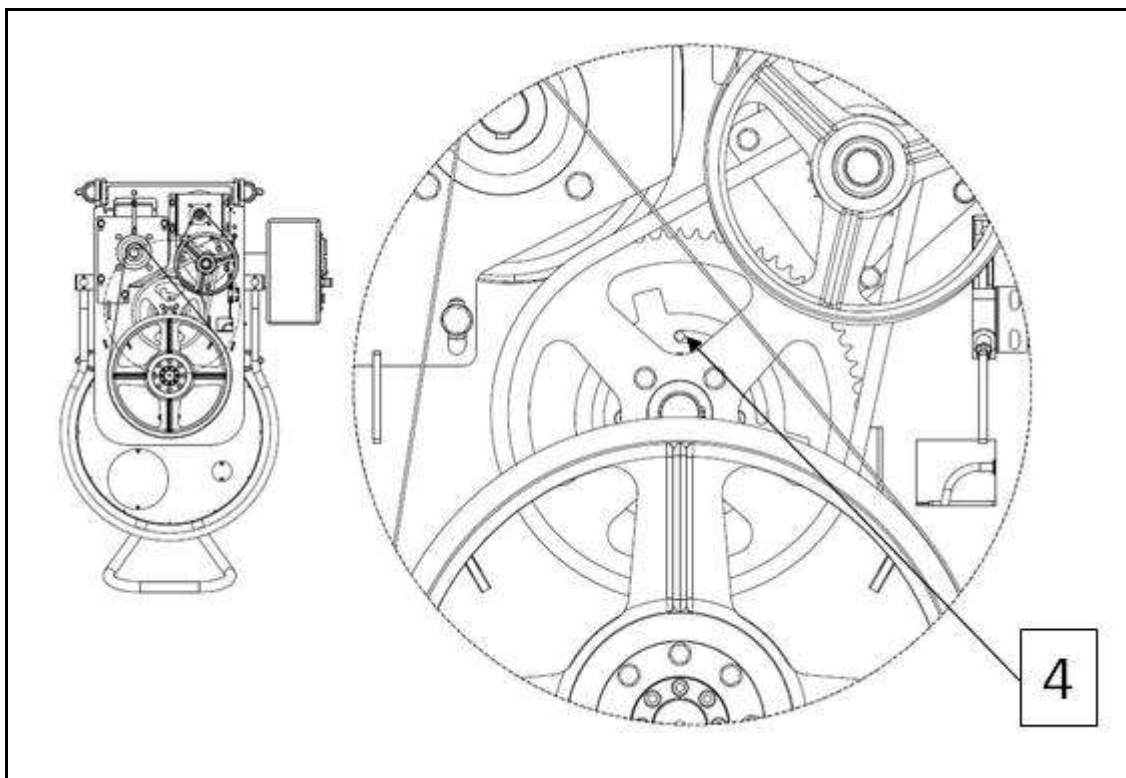
НАТЯЖЕНИЕ ЦЕПИ КОЛЕС СЦЕПЛЕНИЯ: Чтобы натянуть ремень, вынуть винты, держащие верхний картер (см. гл. 16.1), когда головка вверх, отпустить кнопку аварийной остановки и установить верхний картер на плоскую поверхность. Когда данная операция выполнена, снять задний картер (см. гл. 16.1) и ослабить винты несущей пластины двигателя (1), ослабить винты (2) и с помощью устройства натяжения (3) натянуть цепь, а затем затянуть винты (2). Проверить натяжение ремня двигателя колес сцепления, иначе следовать процедуре, описанной выше, завинтить винты (1), установить задний картер, а затем верхний, но перед тем как завинтить винты, подсоединить аварийную кнопку. Испытать машину и кнопку аварийной остановки, чтобы правильно работали.



ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F, M



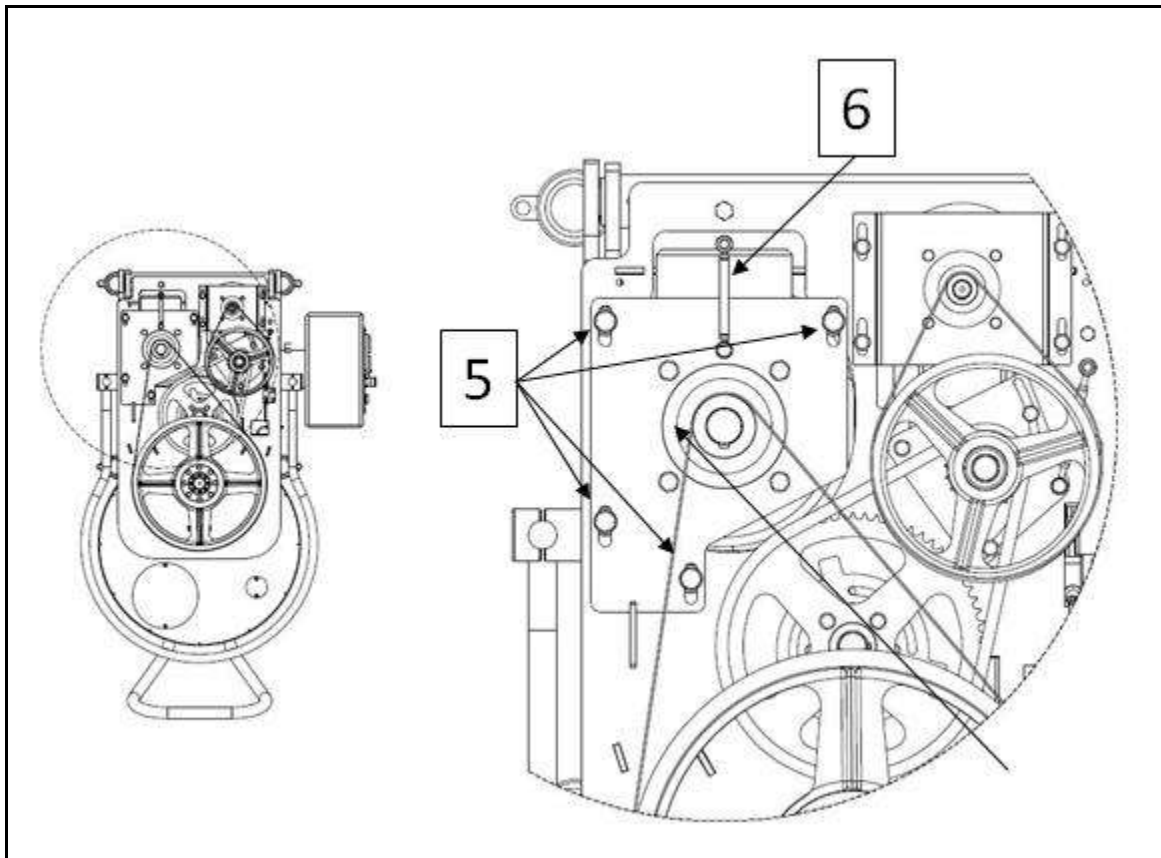
ЭКСЦЕНТРИК ДЛЯ РЕГУЛИРОВКИ КОЛЕСА ТРЕНИЯ: Чтобы натянуть ремень, вынуть винты, держащие верхний картер (см. гл. 16.1), когда головка вверх, отпустить кнопку аварийной остановки и установить верхний картер на плоскую поверхность. Когда эта операция выполнена, снять задний картер (см. гл.16.1) и ослабить винты несущей пластины двигателя (1), ослабить винты (2). Отвинтить три винта (4), повернуть эксцентрик по часовой стрелке для продвижения, снова затянуть винты. Проверить натяжение цепи колес сцепления, а также ремня двигателя колес сцепления (см. описание выше). Установить на место задний картер, но сначала завинтить винты и подключить кнопку аварийной остановки. Испытать машину и кнопку аварийной остановки, чтобы правильно работали.



ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F, M



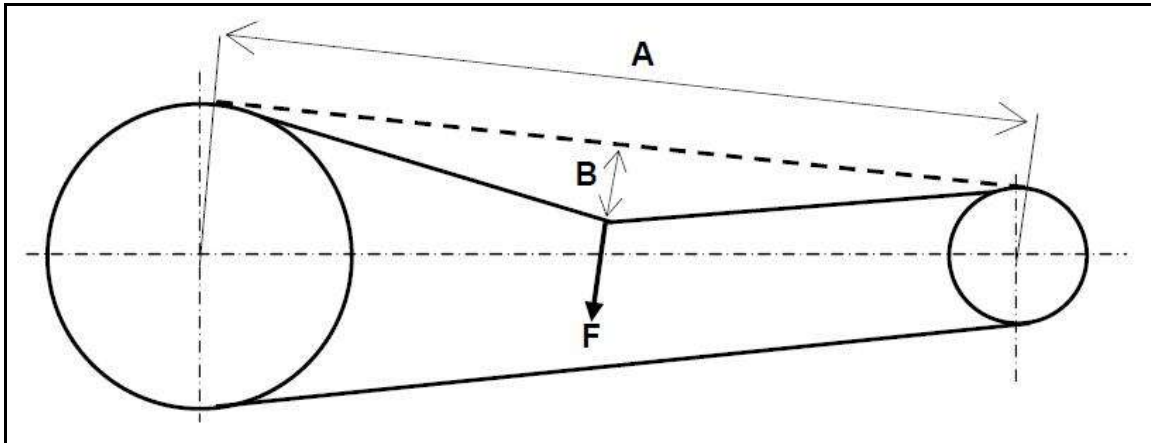
НАТЯЖЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ СПИРАЛИ: Чтобы натянуть ремень, вынуть винты, держащие верхний картер (см. гл. 16.1), когда головка вверх, отпустить кнопку аварийной остановки и установить верхний картер на плоскую поверхность. Когда данная операция выполнена, снять задний картер (см. гл. 16.1) и ослабить винты несущей пластины двигателя (5), с помощью устройства натяжения (6) натянуть ремень, затем затянуть винты (5). Установить на место задний картер, но сначала завинтить винты и подключить кнопку аварийной остановки. Испытать машину и кнопку аварийной остановки, чтобы правильно работали.



ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F, M

14.5.2. Как натянуть ремни и цепи

-) Описать, как правильно натянуть ремень передачи, очень сложно.



- измерить длину свободного участка A в мм

- применить на половине свободного участка A и в перпендикулярном ему направлении силу F , необходимую для осуществления прогиба ремня (стрелка) B (мм), равную $A/100$ (например, если $A = 500$ мм, $B = 5,0$ мм), для измерения стрелки B использовать миллиметровый ориентир;

- натяжение ремня является правильным, если сила F , применяемая к стрелке B находится между 12 N и 18 N; для измерения силы воспользоваться динамометром или, что еще лучше, тензометром, который обычно позволяет также определить стрелку B ; оба прибора легко можно найти в продаже.

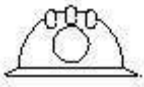
Для получения более подробной информации свяжитесь с офисом продаж компании или посетите сайты:
http://www.sitspa.it/it-IT/Trasmissioni_a_cinghia_Poly-V.html
<http://www.megadyneveneto.it/index.php/it/component/k2/item/223-pluriband>.

-) Описать, как правильно натянуть цепь передачи, очень сложно.

Натяжение цепи считается правильным, когда, при надавливании на нее большим пальцем руки, в середине свободного участка она не жёсткая (в противном случае существует опасность повреждения), а немного поддается и при отпуске возвращается в исходное положение; звенья цепи должны быть достаточно свободными, чтобы вращаться на стержнях, но, в то же время, не оседать (в противном случае могут соскочить).

Если пользователь сомневается в своих возможностях выполнения правильной регулировки натяжения цепи, не использовать машину и обратиться к производителю, который предоставит соответствующие указания. <http://www.ognibenechainetech.it/>.

14.6. Внеплановое техобслуживание

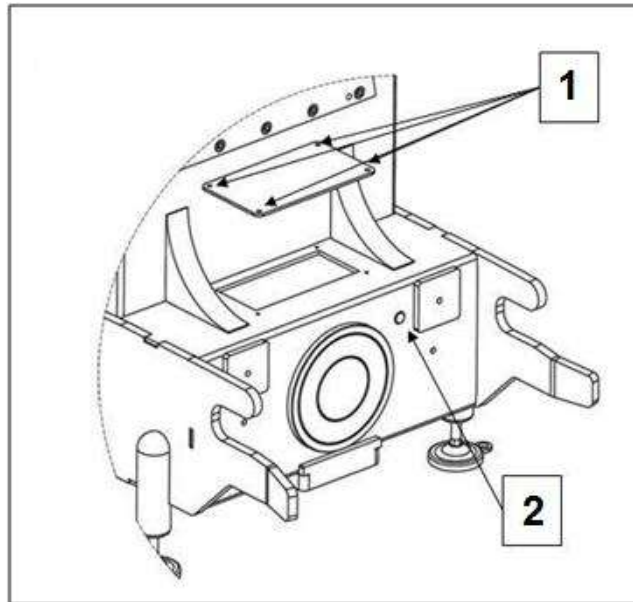


Для выполнения вмешательств, конкретно не указанных в данном руководстве, следует обратиться к уполномоченному компанией-производителем персоналу. Чтобы заменить двигатель и электронные платы, или в результате падений машины (обратиться в наш отдел обслуживания для проведения вмешательства на месте ли осмотра на заводе).



Неисправность - замена магнитного датчика ванны: необходимо поднять головку и перевести на ВЫКЛ главный выключатель, отключить электропитание, вынув штепсель, оставив его на видном месте, поднять полиэтиленовое покрытие (1). Проверить магнитный датчик (2), в случае поломки и/или неисправности заменить его. Во время демонтажа/монтажа магнитного датчика отвинтить/завинтить зажимные кольца.

Безопасное расстояние бесконтактного датчика должно составлять 9 мм от головки бесконтактного датчика до основания.



[1:Неисправность - необходимо поднять головку и перевести на ВЫКЛ главный выключатель, отключить электропитание, вынув штепсель, оставив его на видном месте, вынуть винты, удерживающие верхний картер(см. гл. 16.1) с головкой, отпустить кнопку аварийной остановки, затем установить верхний картер на плоскую поверхность. Проверить кнопку аварийной остановки в случае поломки и/или неисправности заменить ее.



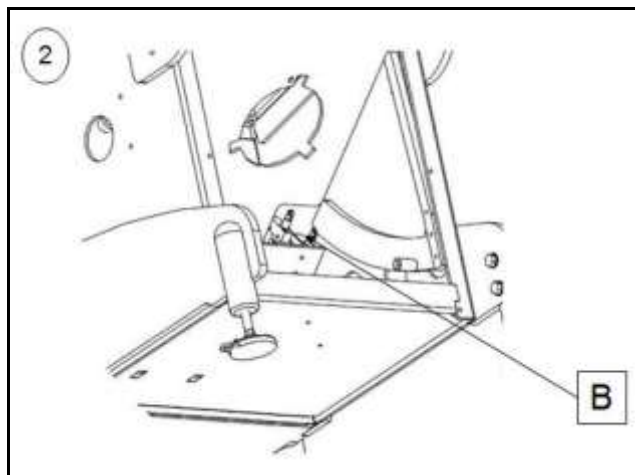
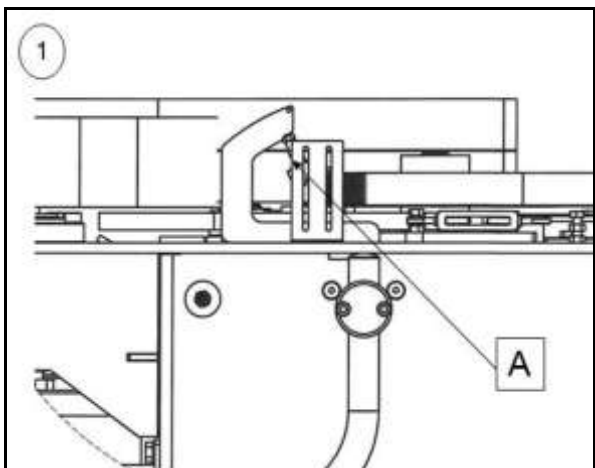
В случае повреждения кабеля питания, заменить его на кабель H07RN/F с сечением 3x1,5 мм².
Операции на электрооборудовании: должны осуществляться квалифицированным электриком, ссылаясь на схемы в приложении к данному руководству.

14.6.1. Регулировка - замена микровыключателей



1) **Неисправности микродатчика защитного кольца:** снять верхний картер, исправить микродатчик (A), закрыть картер и испытать машину.

2) **Неисправность микровыключателя подъема:** поднять головку, нажать на кнопку аварийной остановки, отвинтить винты заднего картера основания, исправить микро (B), установить задний картер и завинтить винты.



14.6.2. Регулировка - замена магнита

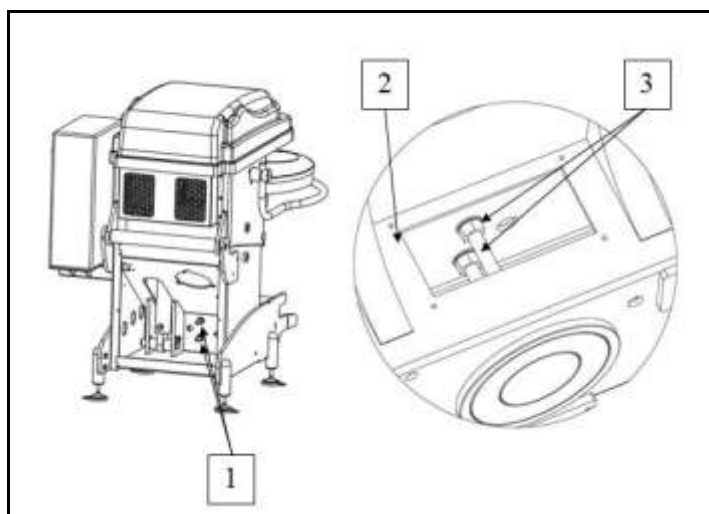


a) Снять задний картер основания и отвинтить болты (1).

b) Снять крышку из полиэтилена (2).

c) Отвинтить или завинтить болт до размещения магнита в нужное положение (3).

d) Когда магнит находится в положении, затянуть болты (1) и (3) и установить задний картер и покрытие.



14.7. Очистка машины

Ежедневные проверки



Держать машину в чистоте, чтобы предотвратить образование колоний микроорганизмов, которые могут изменять конечный продукт и быть вредными для здоровья. Важно также, чтобы мука не оседала на подвижных органах, создавая неприятный звук и чрезмерный износ.

ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

Чистка: очистку машины нельзя выполнять с помощью поточной воды или сжатого воздуха, чтобы ограничить движение пыли. Чтобы удалить пыль, использовать профессиональный пылесос, оснащенный специальными фильтрами согласно гранулометрии муки.

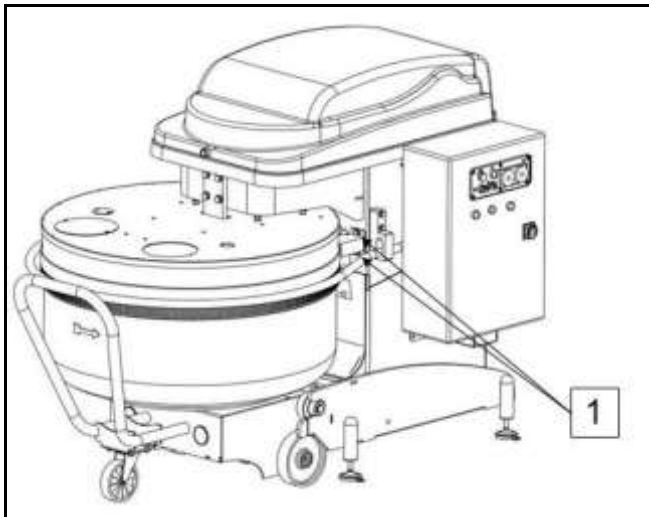
Очистка ёмкости: использовать влажную ткань и/или ПЛАСТМАССОВЫЕ лопатки только с водой.

Примечание. Рекомендуется использовать металлические лопатки для очистки ёмкости.

Очистка стойки и спирали: использовать намоченную только водой ткань. Провести тканью между ванной и стойкой и/или между ванной и спиралью во избежании образования загрязненных зон



ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
g	F, M



Очистка обратного блока ванны :

снять два обратных блока ванны, окрутив винты (1). После снятия блока снять крышку колеса и, надев маску, очистить колеса с помощью чистой кисти, а затем влажной тканью.

Установить крышку и запустить обратный блок на колонну.

ВНИМАНИЕ! Проверить, чтобы расстояние между ванной и обратным блоком было 4 мм.

НЕ ИЗМЕНЯТЬ ЭТО ЗНАЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ]

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
m	F, M

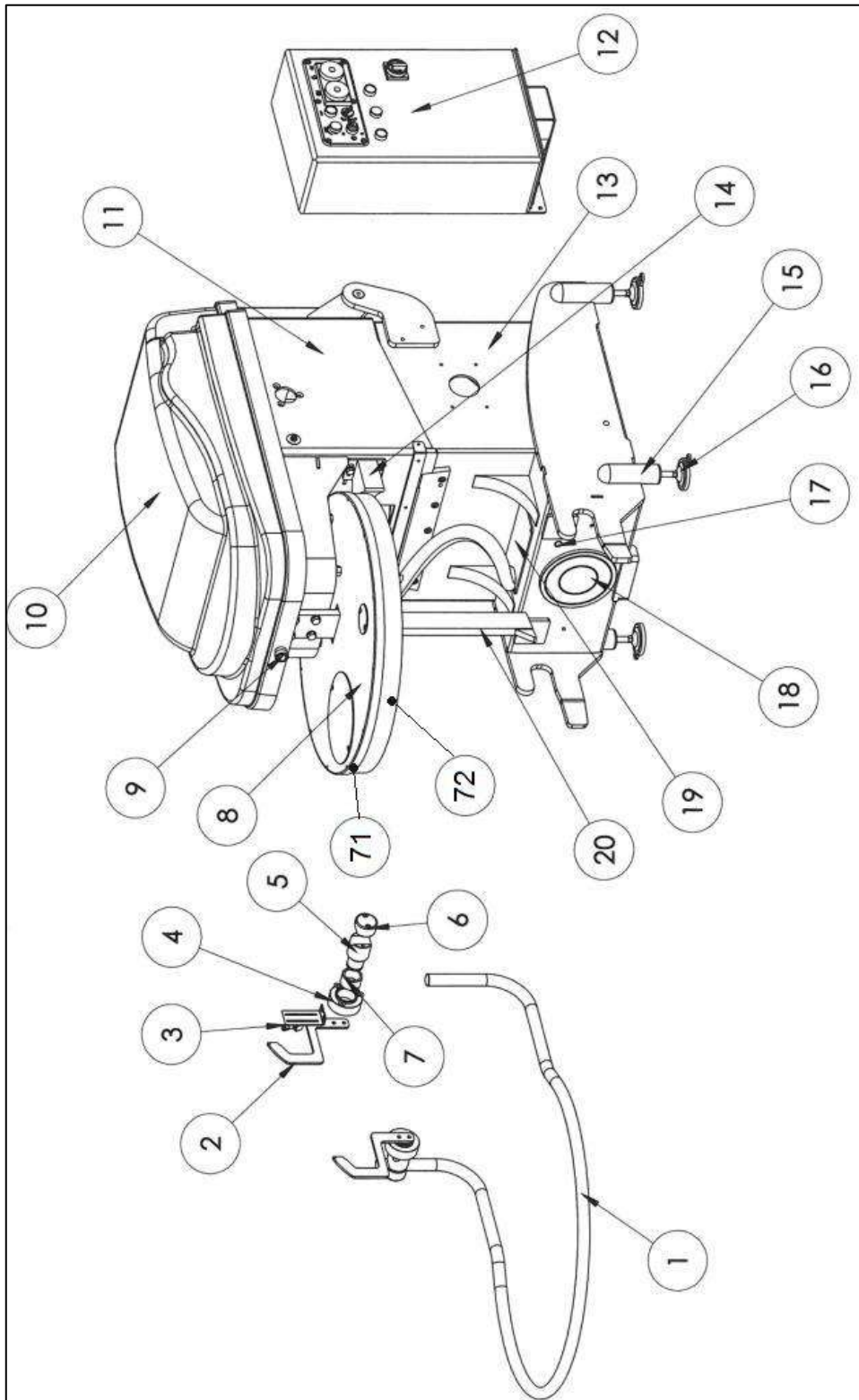


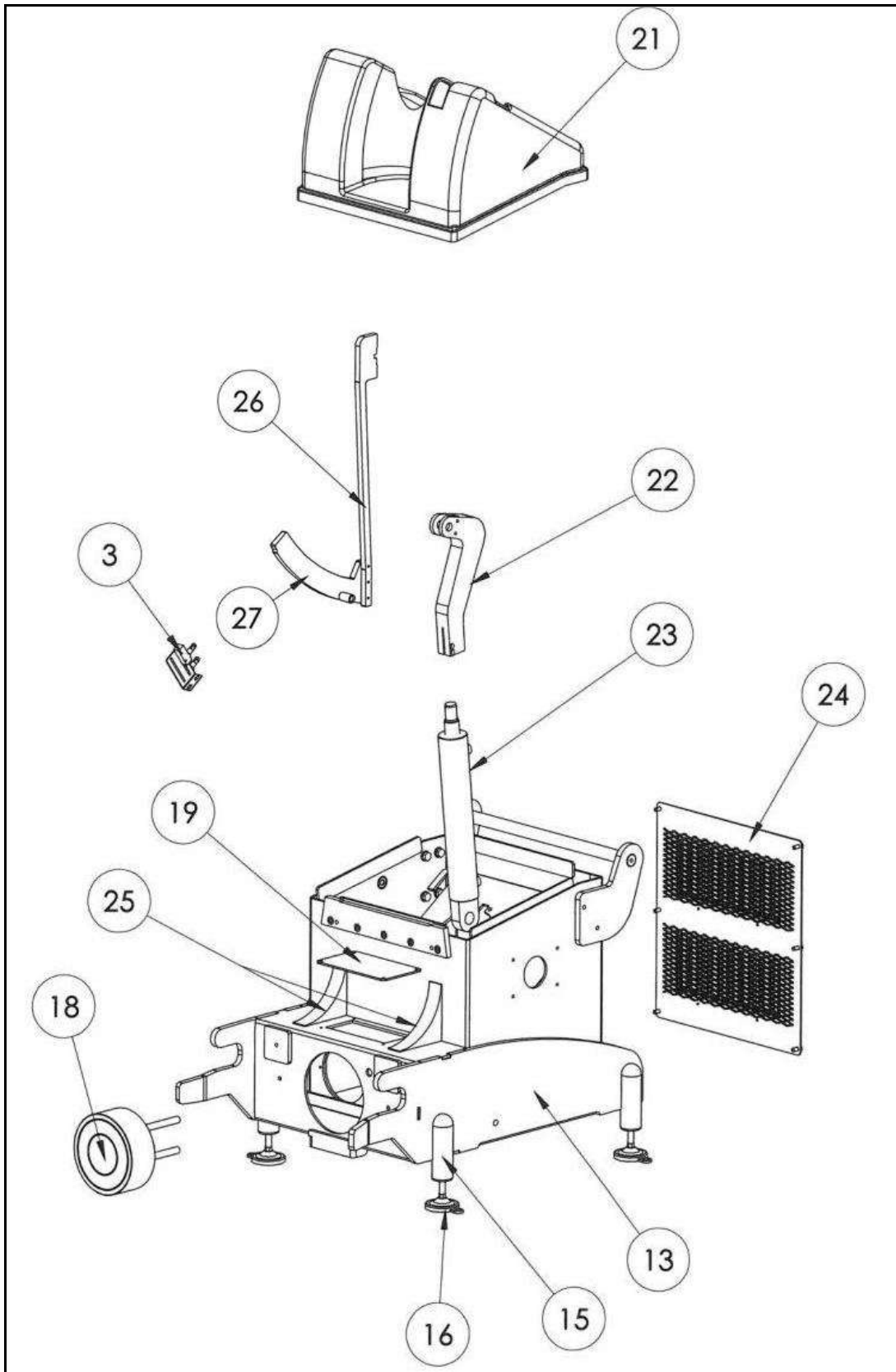
15. Диагностика и поиск неисправностей или аварий

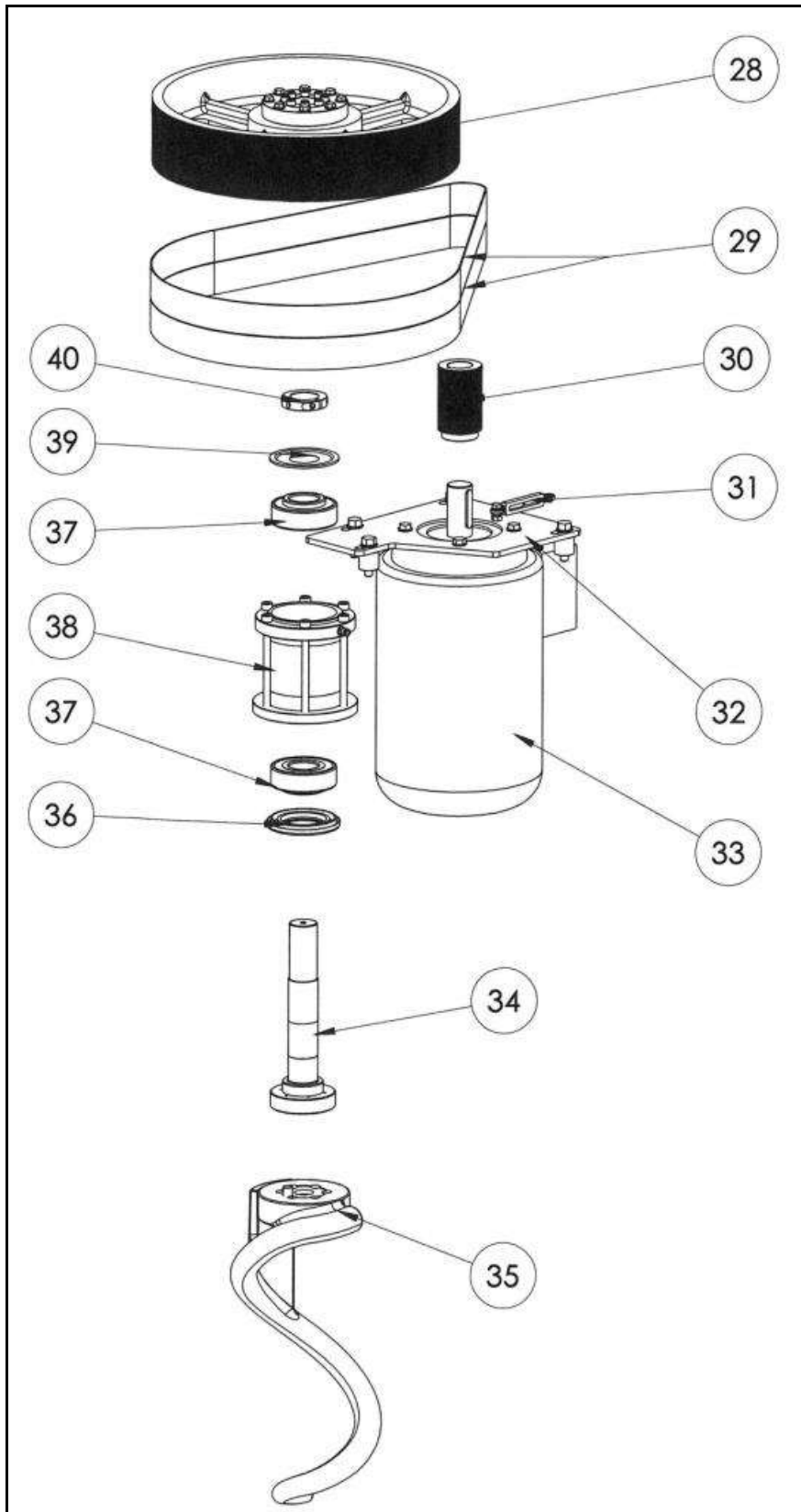
15.1. Блокировка оборудования и необходимые действия

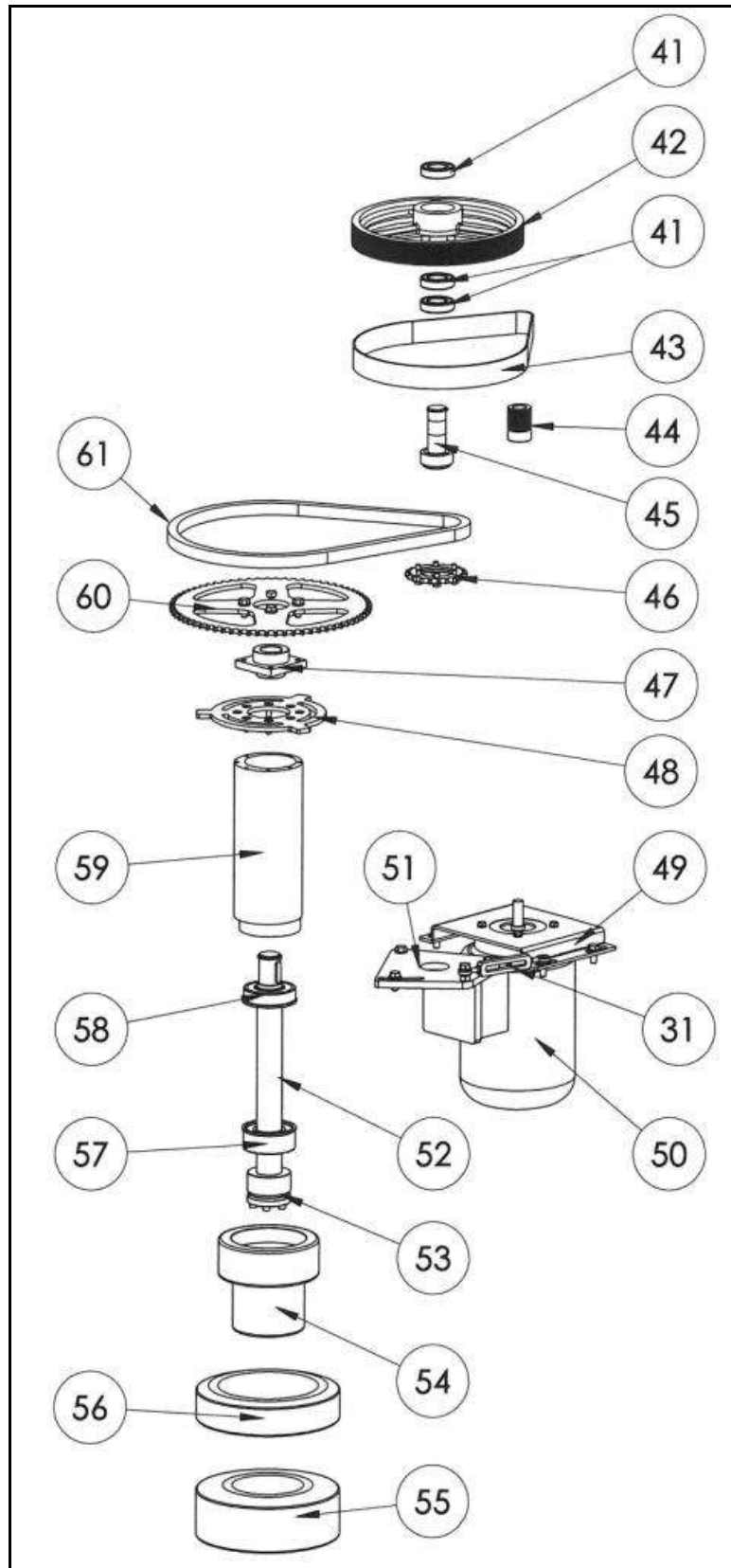
Неполадки в работе	Возможные причины	Ремонт	Выполнен
При повороте главного выключателя в положение 1 индикаторная лампа не включается.	Индикатор неправильно подключен, или его провода отсоединились	Проверить соединение	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
При нажатии на кнопку запуска машина не включается.	1) защитная решётка открыта 2) Неисправности предохранительного микровыключателя.	1) Повернуть и установить в закрытое положение. 2) Заменить микровыключатель.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
Спираль не вращается должным образом.	1) Ремень или цепь ослаблены. 2) Изношен ремень.	1) Натянуть ремень или цепь. 2) Заменить ремень.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
Ванна не поворачивается должным образом.	1) Цепь ослаблена. 2) Цепь изношена.	1) Натянуть цепь. 2) Заменить цепь.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
Прибор не выполняет свое нормальное вращение на валу держателе прибора.	1) Ремень или цепь ослаблены. 2) Изношен ремень.	1) Натянуть ремень или цепь. 2) Заменить ремень.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.

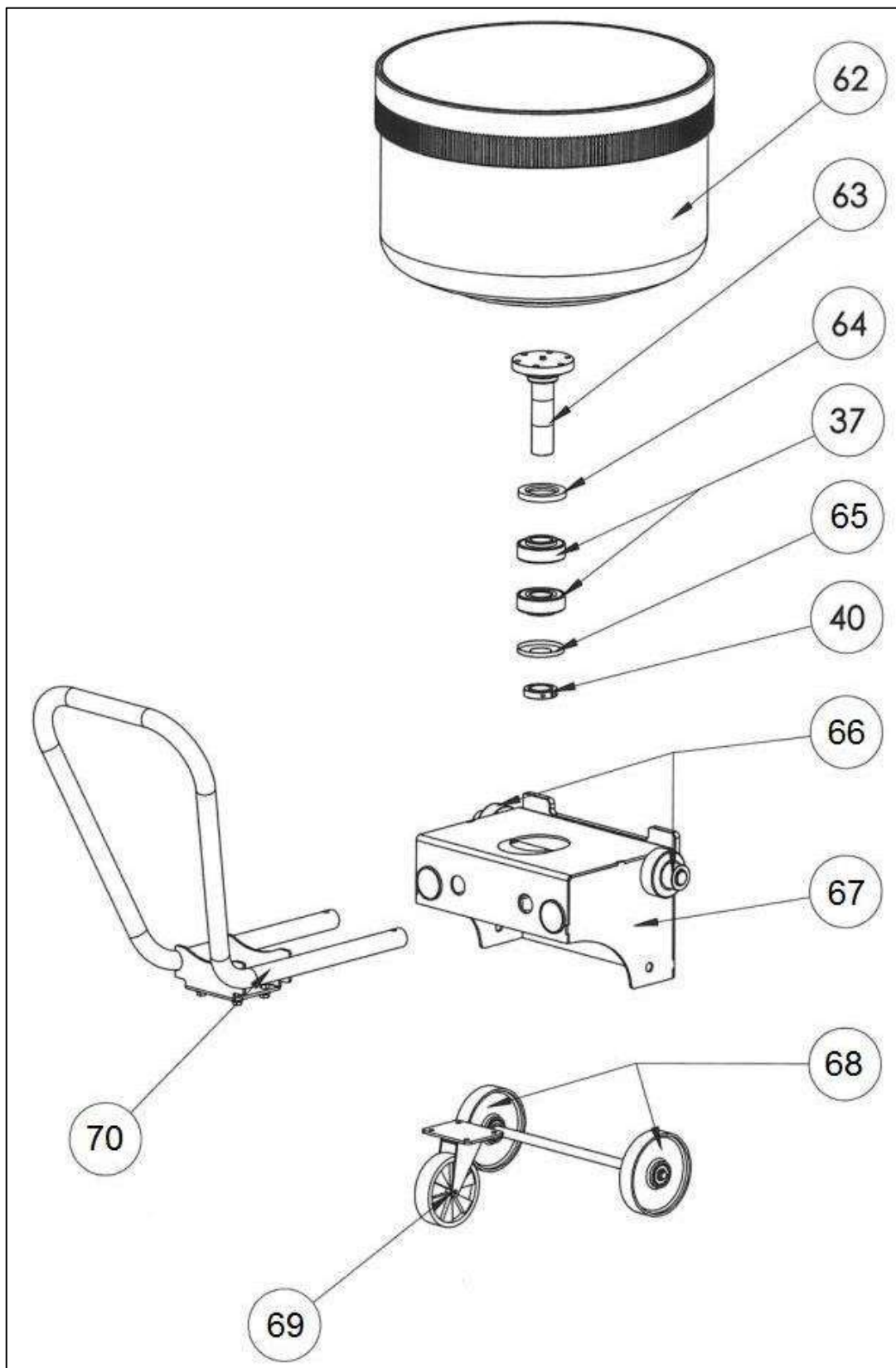
16. Детализовочная схема машины













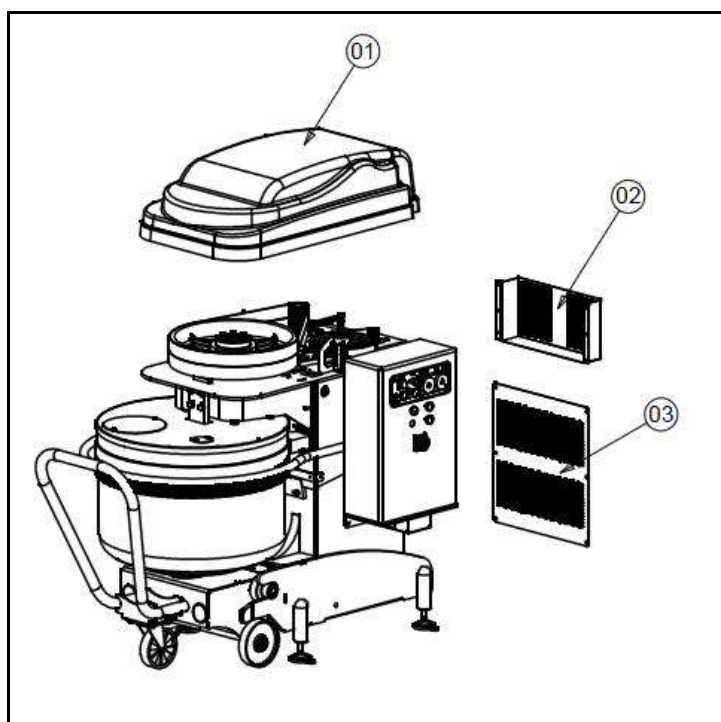
Пол.	К-во	Описание	Чертеж
1	1	ЗАЩИТНАЯ ТРУБА VE 80	87206054
1	1	ЗАЩИТНАЯ ТРУБА VE 120	87206051
2	2	КУЛАЧОК УПРАВЛЕНИЯ МИКРО ЗАЩИТНОЙ ТРУБЫ	85206052
3	3	МИКРОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ PIZZATO	25001308
4	2	ВТУЛКА ЗАЩИТНОЙ ТРУБЫ ВАННЫ	85204059
5	2	ШТИФТ ЗАЩИТНОГО КОЛЬЦА	85204058
6	2	ЗАКРЫТИЕ ЗАЩИТНОЙ ТРУБЫ	85190150
7	2	ВТУЛКА 40x50x30 ЖЕЛЕЗО	15000524
8	1	ПЛАСТИНА ПОКРЫТИЯ ВАННЫ VE 80	01206050-2
8	1	ПЛАСТИНА ПОКРЫТИЯ ВАННЫ VE 120	01206047-2
9	1	АВАРИЙНАЯ КНОПКА	25009050
10	1	ВЕРХНИЙ КАРТЕР	03206029
11	1	ГОЛОВКА В СБОРЕ	86206014-5
12	1	КОРОБКА УПРАВЛЕНИЯ	25001465
12	1	ОПОРА КОРОБКИ В СБОРЕ	86204035-5
13	1	ОСНОВАНИЕ В СБОРЕ	86206026-5
14	2	БЛОК УПОРА ВАННЫ VE 80	01167129
14	2	БЛОК УПОРА ВАННЫ VE 120	01167071-2
15	4	БЛОК ДЛЯ НОЖКИ	85204030-1
16	4	НОЖКИ	14002824
17	1	ИНДУКЦИЯ ДАТЧИК	25001370
18	1	ОБРЕЗИНЕННЫЙ МАГНИТ В СБОРЕ	01204078
19	1	ПОКРЫТИЕ ГНЕЗДА	01204099
20	1	ШТОК ОБОРОТНЫЙ	01167062-3
21	1	ВНУТРЕННЯЯ КРЫШКА ОСНОВАНИЯ	03206028-2
22	1	УДЛИНИТЕЛЬ КРЕПЛЕНИЯ	86167082-4
23	1	ГИДРОДИНАМИЧЕСКАЯ СТАНЦИЯ + ЦИЛИНДР	21000005
24	1	ЗАДНИЙ КАРТЕР ОСНОВАНИЯ	86206027-1
25	2	БЛОК ЖЕЛОБА ФАРТУКА	01204098
26	1	ПЛАСТИНА НАЛИЧИЯ ГОЛОВКИ	85206055-2
27	1	КУЛАЧОК ПОДЪЕМА ГОЛОВКИ	01206062-1
28	1	ШКИВ СПИРАЛИ	01206044
29	2	РЕМЕНЬ POLY-V	12003978
30	1	ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ СПИРАЛИ	01206043



Пол.	К-во	Описание	Чертеж
31	2	НАТЯЖИТЕЛЬ	23010151
32	1	ПЛИТА ДВИГАТЕЛЯ СПИРАЛИ	86206041
33	1	T132 4/8Ф 7.8/4.5 кВт 400В/3/50Гц	11001819
34	1	ВАЛ СПИРАЛИ	85167055-5
35	1	СПИРАЛЬ	01167061-1
36	1	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО	19000034
37	4	ПОДШИПНИК 32309	13000510
38	1	ВТУЛКА СПИРАЛИ	85206046-3
39	1	КОЛЬЦО NILOS	14000745
40	2	ЗАЖИМНОЕ КОЛЬЦО M45	85021133-1
41	3	ПОДШИПНИК 6005	13000005
42	1	ШКИВ ВОЗВРАТА ВАННЫ	01167112-2
43	1	РЕМЕНЬ POLY-V	12003945
44	1	ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ ВАННЫ	01167072
45	1	ВАЛ СТУПИЦЫ ВОЗВРАТА ВАННЫ	01167113-1
46	1	ВЕНЕЦ Z20	84167139
47	1	СТУПИЦА ДЛЯ ЗУБЧ.ВЕНЦА	85167114-1
48	1	ВЕРХНЕЕ КОЛЬЦО ТРУБЫ	85169060-1
49	1	СЕДЛО ДВИГАТЕЛЯ	86204045-1
50	1	T80 4P 0.75кВт 230-400В/3/50Гц	11000707
51	1	ПЛИТА НАТЯЖЕНИЯ ВАННЫ	86204046-1
52	1	ВАЛ КОЛЕС СЦЕПЛЕНИЯ	01206039-1
53	1	НАСАДЧИК 7000	14000506
54	1	СТЕРЖЕНЬ КОЛЕСА СЦЕПЛЕНИЯ	85169053-2
55	1	РЕЗИНОВОЕ КОЛЬЦО	17005006
56	1	РЕЗИНОВОЕ КОЛЬЦО	17005012
57	1	ПОДШИПНИК 5207	13000701
58	1	ПОДШИПНИК 6207	13000018
59	1	ТРУБА УЗЛА СЦЕПЛЕНИЯ	85206040-1
60	1	ВЕНЕЦ Z68	85167140-2
61	1	ЦЕПЬ	12002901
62	1	ВАННА VE 80	04167126-1
62	1	ВАННА VE 120	04167046-1
63	1	ВАЛ ВАННЫ	85167047-2

Пол.	К-во	Описание	Чертеж
64	1	КОЛЬЦО NILOS	14000714
65	1	КРЫШКА ЛАБИРИНТА	01167056-2
66	2	КОЛЕСО ЦЕНТРИРОВАНИЯ ТЕЛЕЖКИ	85167049-1
67	1	ТЕЛЕЖКА VE 80 В СБОРЕ	86206036-3
67	1	ТЕЛЕЖКА VE 120 В СБОРЕ	86206035-3
68	2	ПОЛИУРЕТАНОВОЕ КОЛЕСО 175x35	17001081
69	1	ПОЛИУРЕТАНОВОЕ КОЛЕСО SRP 150x40	17001073
70	1	РУКОЯТКА ТЕЛЕЖКИ В СБОРЕ	87201277-1
71	1	ПРОФИЛЬ внешнего бака ПОКРОВ	01193114-1
72	1	ПРОФИЛЬ нижнего бака КРЫШКУ	01206049

16.1. Детализовочная схема картеров



Пол.	К-во	Описание	Чертеж
1	1	ВЕРХНИЙ КАРТЕР	03206029
2	1	ЗАДНИЙ КАРТЕР ЗАКРЫТИЯ ГОЛОВКИ	02206015-2
3	1	ЗАДНИЙ КАРТЕР ОСНОВАНИЯ	86206027-1



17. Рекомендуемые запчасти

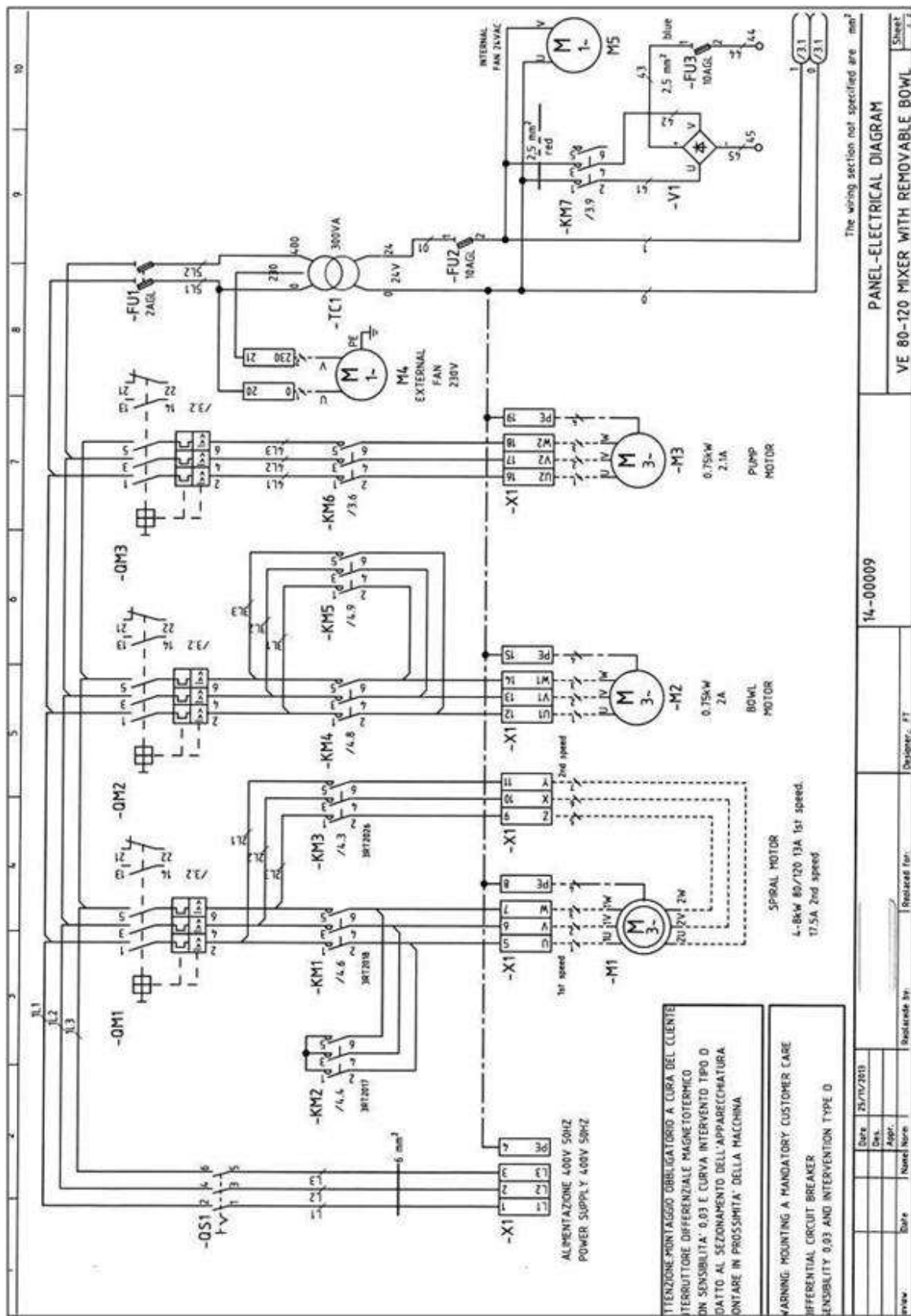
Описание	К-во	Чертеж
РЕМЕНЬ POLY-V 750J	2	12003978
РЕМЕНЬ POLY-V 340J	1	12003945
ЦЕПЬ	1	12002901
ОБРЕЗИНЕННЫЙ МАГНИТ В СБОРЕ	1	01204078
СПИРАЛЬ	1	01167061-1
РЕЗИНОВОЕ КОЛЬЦО D.200-140 H50	2	17005006
РЕЗИНОВОЕ КОЛЬЦО D.200-100 H75	2	17005012
СТЕРЖЕНЬ КОЛЕСА СЦЕПЛЕНИЯ	2	85169053-2
НОЖКИ	4	14002829
ПОДШИПНИК 6005	3	13000005
ПОДШИПНИК 5207	1	13000701
ПОДШИПНИК 6207	2	13000018
ПОДШИПНИК 32309	4	13000510

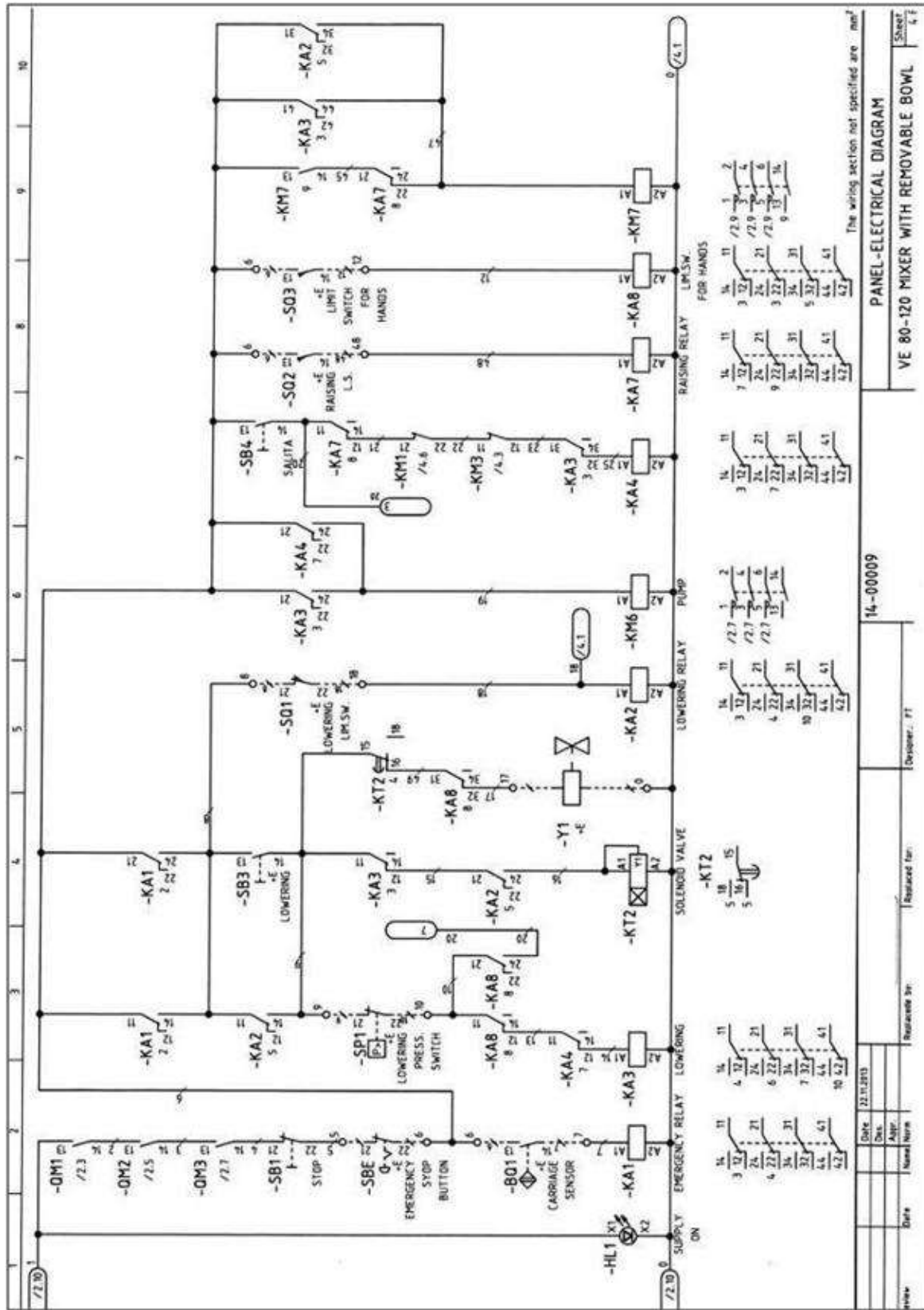
17.1. Рекомендуемые запчасти электрических элементов

Описание	К-во	Чертеж
МИКРОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ PIZZATO	3	25001308
АВАРИЙНАЯ КНОПКА	1	25009050
ТАЙМЕР	2	25007022
ИНДУКЦИЯ ДАТЧИК	1	25001370

18. Электросхема

<p>SCHEMA NUMERO : 14-00009 Diagram Number Schema No Schaltplan Nr.</p>		<p>IT IS FORBIDDEN TO OPEN TO OPEN THE CABINET IS ONLY ALLOWED TO THE ELECTRICIANS</p>	
<p>Numero Fasi e Frequenza : 3P+T Number Phases / Frequency Phases et Frequence reseau Phasen / Frequenz</p>			
<p>Tensione Nominale impianto : 400V 50Hz Power Supply Control Cabinet Secteur Versorgungs-Spannung</p>		<p>INSTALLATION TO BE MADE BY THE CUSTOMER. DIFFERENTIAL CIRCUIT BREAKER SENSITIVITY 0.03, CHARACTERISTIC CLASS D</p>	
<p>Tensione Circuiti di comando : 024Vac Control Voltage Tension Circuit de Controle Steuer-Spannung</p>			
<p>Tensione Circuiti di segnale : 024Vac Signal Voltage Tension Circuit de Signalisation Signal Spannung</p>		<p>Nr. disegno cliente : VE 80-120 MIXER WITH REMOVABLE BOWL Ref. Customer Reference Referenz</p>	
<p>Potenza Totale Impianto : 10kW Total Power Control Board Absorption Puissance Leistungsaufnahme</p>		<p>Armadio elettrico : 400x600x200 Control Cabinet Armoire Electrique Schaltschrank</p>	
<p>Corrente Pieno Carico : 21A Total Current Equipment Absorption Courant Max Stromaufnahme</p>		<p>1° Livello : PANEL Description Bezeichnung</p>	
<p>Corrente Carico Maggiore : 17A Higher Current Equipment Charger Plus de Courant Laststrom GroBten</p>		<p>TIPO : ELECTRICAL DIAGRAM Type Typ</p>	
<p>Potere di Interruzione : 10kA Power Interruption Puissance de Coupure Bemessungskurzschlußstrom</p>		<p>Grado di protezione : IP54 Degree of protection Indice de Protection Schutzklasse</p>	
<p>Stampa E. 10/12/2014 ore 17:45:53 22/07/2014 PT</p>		<p>14-00009</p>	
		<p>PANEL</p>	
		<p>ELECTRICAL DIAGRAM</p>	

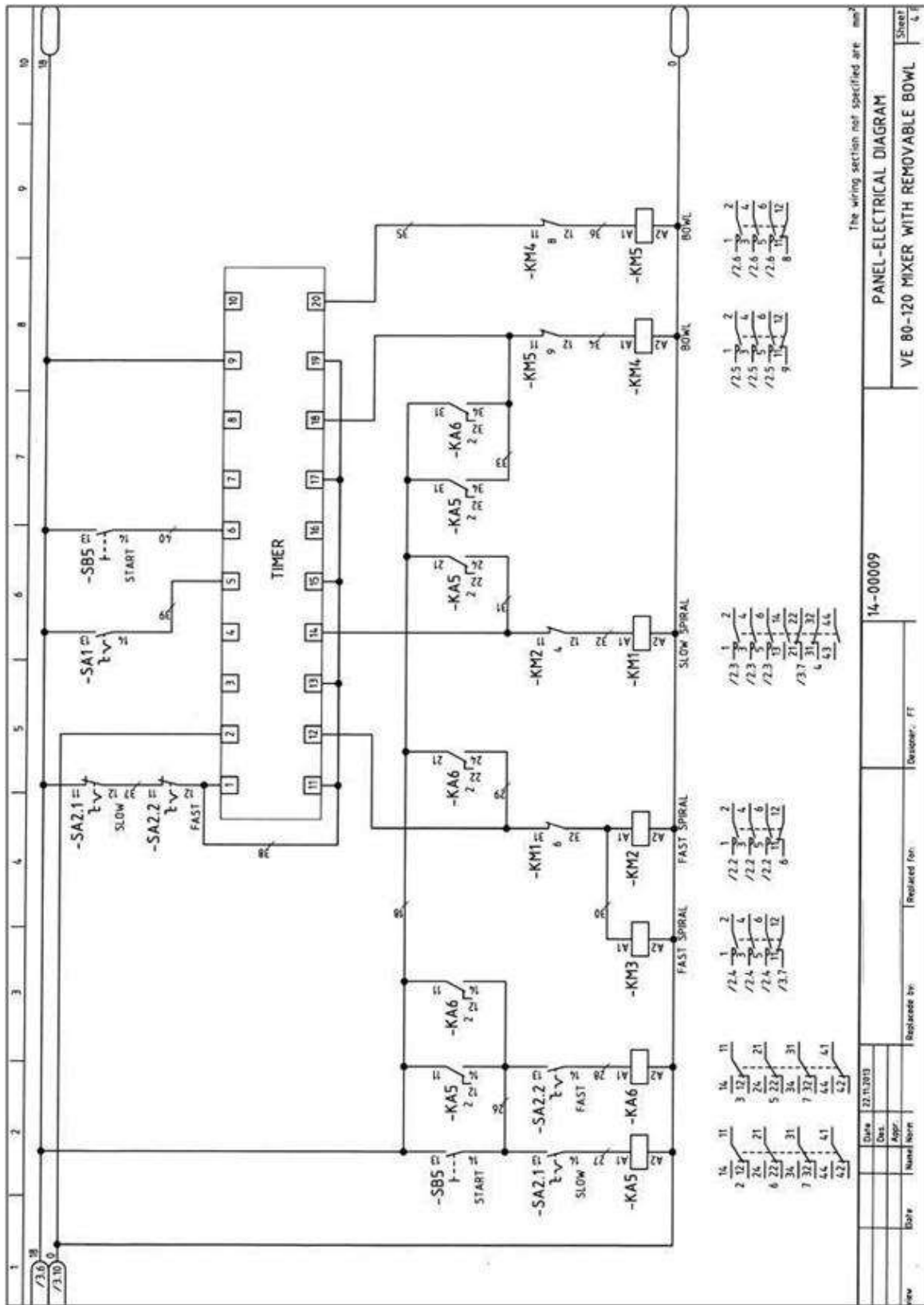




The wiring section not specified are: mm²

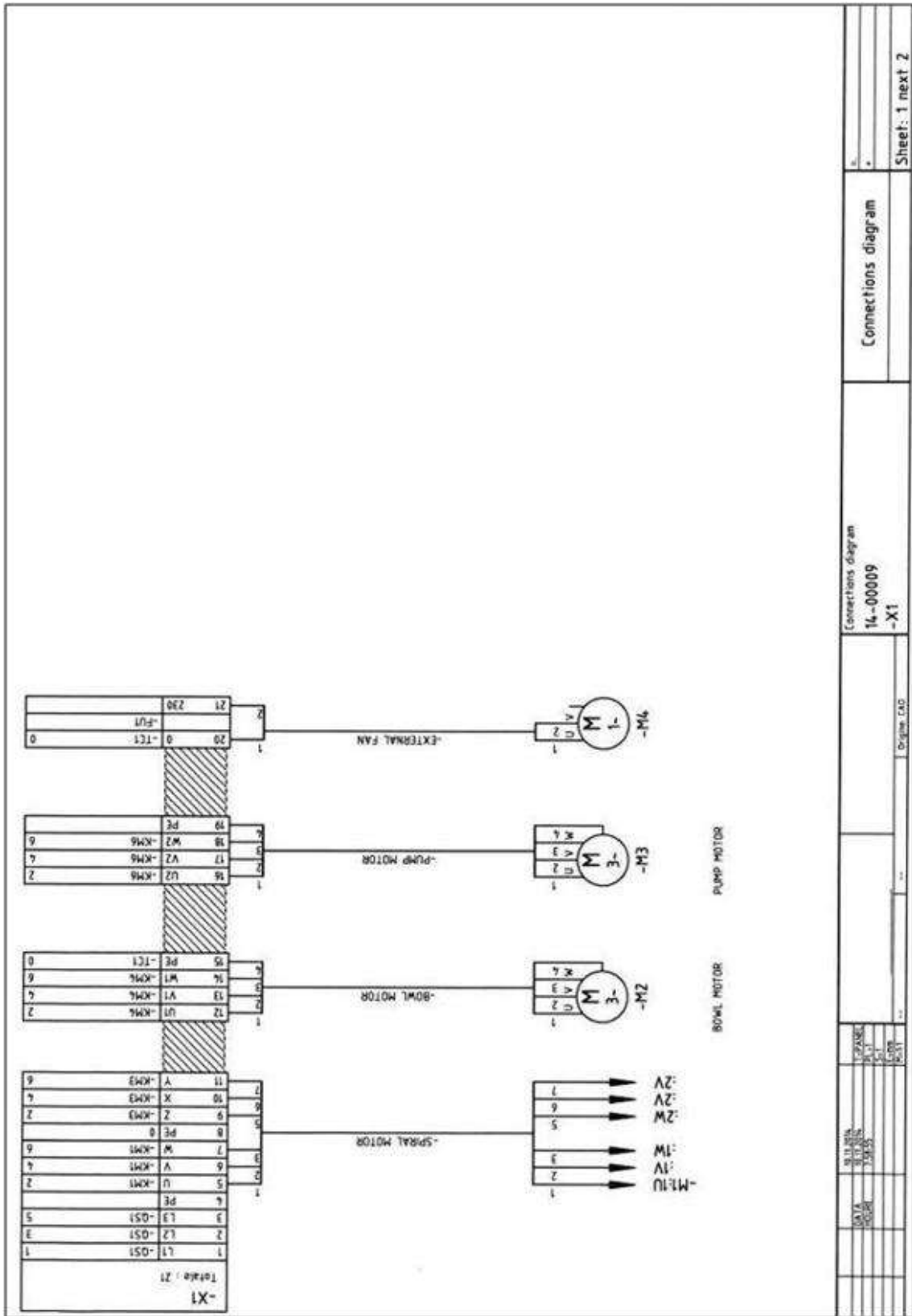
Date	22.11.2013	Designed by:	14-00009
Drawn		Checked by:	
Appr.		Supplier:	PT
Name/No.			
Date			

PANEL-ELECTRICAL DIAGRAM
VE 80-120 MIXER WITH REMOVABLE BOWL
Sheet 4 of 4

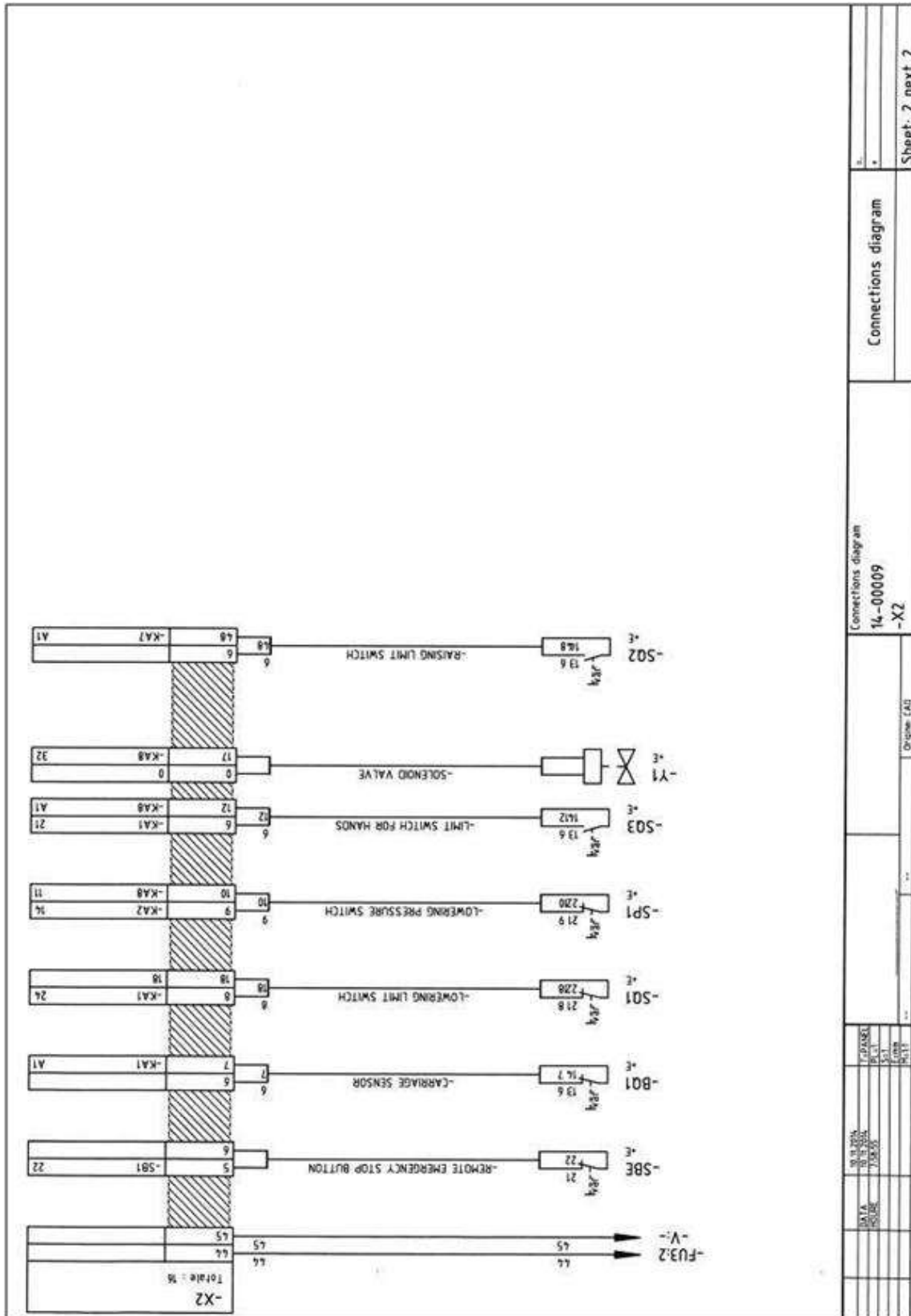


The wiring section not specified are mm²

Date: 27.11.2013		Replaces for: 14-00009		Denominator: FT	
Des.	Appr.				
Name/No.					
Drawn					
Sheet				4	

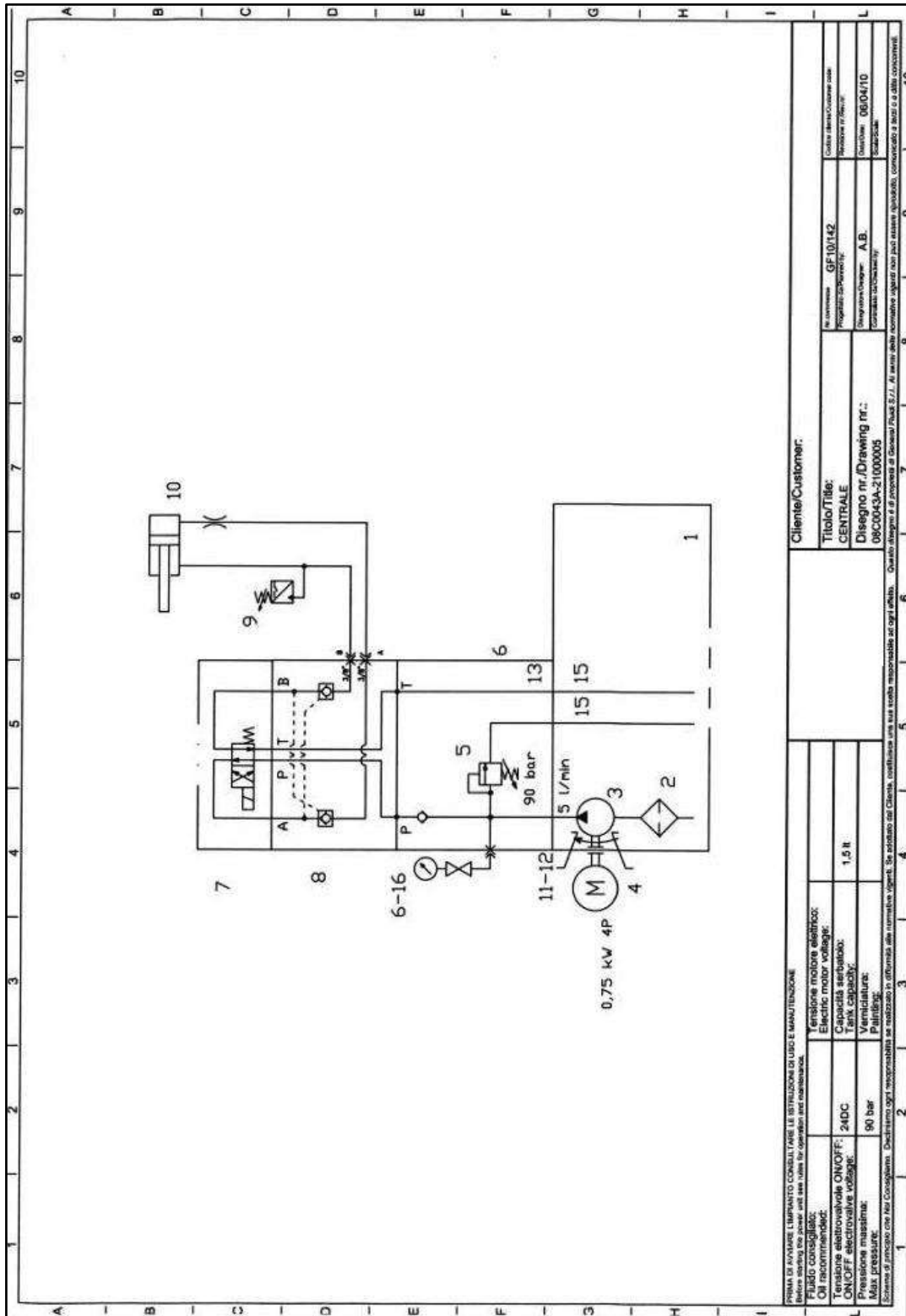


Connections diagram		Sheet: 1 next 2	
Connections diagram		Sheet: 1 next 2	
14-00009		-X1	
D-Drive CAD			
REV. 01		REV. 01	
REV. 02		REV. 02	
REV. 03		REV. 03	
REV. 04		REV. 04	
REV. 05		REV. 05	
REV. 06		REV. 06	
REV. 07		REV. 07	
REV. 08		REV. 08	
REV. 09		REV. 09	
REV. 10		REV. 10	
REV. 11		REV. 11	
REV. 12		REV. 12	
REV. 13		REV. 13	
REV. 14		REV. 14	
REV. 15		REV. 15	
REV. 16		REV. 16	
REV. 17		REV. 17	
REV. 18		REV. 18	
REV. 19		REV. 19	
REV. 20		REV. 20	
REV. 21		REV. 21	
REV. 22		REV. 22	
REV. 23		REV. 23	
REV. 24		REV. 24	
REV. 25		REV. 25	
REV. 26		REV. 26	
REV. 27		REV. 27	
REV. 28		REV. 28	
REV. 29		REV. 29	
REV. 30		REV. 30	
REV. 31		REV. 31	
REV. 32		REV. 32	
REV. 33		REV. 33	
REV. 34		REV. 34	
REV. 35		REV. 35	
REV. 36		REV. 36	
REV. 37		REV. 37	
REV. 38		REV. 38	
REV. 39		REV. 39	
REV. 40		REV. 40	
REV. 41		REV. 41	
REV. 42		REV. 42	
REV. 43		REV. 43	
REV. 44		REV. 44	
REV. 45		REV. 45	
REV. 46		REV. 46	
REV. 47		REV. 47	
REV. 48		REV. 48	
REV. 49		REV. 49	
REV. 50		REV. 50	
REV. 51		REV. 51	
REV. 52		REV. 52	
REV. 53		REV. 53	
REV. 54		REV. 54	
REV. 55		REV. 55	
REV. 56		REV. 56	
REV. 57		REV. 57	
REV. 58		REV. 58	
REV. 59		REV. 59	
REV. 60		REV. 60	
REV. 61		REV. 61	
REV. 62		REV. 62	
REV. 63		REV. 63	
REV. 64		REV. 64	
REV. 65		REV. 65	
REV. 66		REV. 66	
REV. 67		REV. 67	
REV. 68		REV. 68	
REV. 69		REV. 69	
REV. 70		REV. 70	
REV. 71		REV. 71	
REV. 72		REV. 72	
REV. 73		REV. 73	
REV. 74		REV. 74	
REV. 75		REV. 75	
REV. 76		REV. 76	
REV. 77		REV. 77	
REV. 78		REV. 78	
REV. 79		REV. 79	
REV. 80		REV. 80	
REV. 81		REV. 81	
REV. 82		REV. 82	
REV. 83		REV. 83	
REV. 84		REV. 84	
REV. 85		REV. 85	
REV. 86		REV. 86	
REV. 87		REV. 87	
REV. 88		REV. 88	
REV. 89		REV. 89	
REV. 90		REV. 90	
REV. 91		REV. 91	
REV. 92		REV. 92	
REV. 93		REV. 93	
REV. 94		REV. 94	
REV. 95		REV. 95	
REV. 96		REV. 96	
REV. 97		REV. 97	
REV. 98		REV. 98	
REV. 99		REV. 99	
REV. 100		REV. 100	



Connections diagram		Connections diagram	
14-00009		14-00009	
-X2		-X2	
Sheet: 2 next 2		Sheet: 2 next 2	

19. Гидравлическая схема



COMM. (Job)	REV.	DISTINTA (assembly)	DENOMINAZIONE (Description)		
GF14/	0	08C0043A	CENTRALINA OLEODINAMICA		
FILE (File)	Pag.	DATA (Date)	CLIENTE (Client)		Rif. 21000005
	1 di 1	27/03/2012			
<small>Compilato: A.C. È vietata la riproduzione della distinta se non autorizzata dalla General Fluidi Srl - Riproduzione of the item list is forbidden if not authorized by General Fluidi Srl</small>					
POS. (Ref)	CODICE (Code)		DESCRIZIONE (Description)	Q.TA' (Q.ty)	CONSTRUTTORE (Manufacturer)
1	SER 1,5 + STAFFA		SERBATOIO MCR TONDO 1,5 LITRI + STAFFA	1	OMT
2	MCRFR103570		FILTRO	1	OMT
3	EK1P55 G P494		POMPA AD INGRANAGGI	1	MARZOCCHI
4	KW 0,75 B14		GEAR PUMP		
5	CP000028		MOTORE ELETTRICO 0,75 Kw 4p B14 IE2	1	BERMAR
6	MG63 0 160		ELECTRIC MOTOR 0.75 Kw 4p B14 IE2		
7	DL3 TA 10ND 24K1		VALVOLA DI MASSIMA A CARTUCCIA	1	ATLANTIC FLUID TECH
8	P2DS8901102		RELIEF VALVE		
9	PMN 150 CT90		MANOMETRO IN GLICERINA	1	ITALMANOMETRI
10	A60X30X275		PRESSURE GAUGE		
11	MCR LANT.80		ELETTROVALVOLA	1	DUPLOMATIC
12	MCR SG19 P1		ELETTROVALVE		
13	MCR DE 1A/S4-M		DOPPIO RITEGNO PILOTATO	1	OLEODINAMICA ZMP
14	14209NR021		DOUBLE CHECK PILOT		
15	MCR M10 S		PRESSOSTATO	1	ELETTROTEC
16	FPE A 1G 1/4 B		PRESSURE SWITCH		
17			CILINDRO OLEODINAMICO	1	GENERAL FLUIDI
18			HYDRAULIC CYLINDER		
			LANTERNA	1	OMT
			BELHOUSING		
			GIUNTO COMPLETO TG80	1	OMT
			DRIVE COUPLING TG80		
			CORPO MINICENTRALINA DOPPIO EFFETTO	1	OMT
			CENTRAL MANIFOLD DOUBLE EFFECT		
			CONNETTORE	1	
			CONNECTOR		
			TUBO SCARICO	2	OMT
			DISCHARGED TUBE		
			ESCLUSORE MANOMETRO	1	FLUID PRESS
			SHUT-OFF VALVE		



20. Демонтаж и утилизация

Вывод из эксплуатации машины - это прямая обязанность покупателя, который должен придерживаться местных регламентов. Любой демонтаж механических и электрических деталей должен быть возложен на компетентный персонал.

20.1. Обязательства по уведомлению пользователей

Модель информации пользователей продукции "профессионального" назначения



ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

Согласно ст. 26 Зак.Д. 14/03/2014, № 49 "Реализация Директив 2012/19/UE, об отходах электрического и электронного оборудования (RAEE), а также об утилизации отходов"

Символ перечеркнутого бака на приборе или его упаковке означает, что продукт в конце срока службы должен быть собран отдельно от других отходов.

Раздельный сбор данного оборудования в конце срока службы организуется и управляется производителем. Пользователь, который желает избавиться от этого оборудования, должен связаться с производителем и следовать принятой им системе для раздельного сбора оборудования в конце срока службы.

Соответствующий сбор для последующей сдачи выведенной из эксплуатации оборудования в переработку, обработку и экологическую утилизацию помогает предотвратить негативное влияние на окружающую среду и здоровье и способствует повторному использованию и/или переработке материалов, составляющих оборудование.

Незаконное захоронение продукта владельцем предполагает применение административных санкций, предусмотренных законом.